

# Gazette officielle du Québec

## Part 2 Laws and Regulations

Volume 130  
30 December 1998  
No. 53

### Summary

Table of Contents  
Regulations and other acts  
Draft Regulations  
Municipal Affairs  
Transport  
Note to readers  
Index

Legal deposit — 1<sup>st</sup> Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 1998

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.



## Table of Contents

Page

---

### Regulations and other acts

1524-98	Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendment to Schedule I to the Act .....	4801
1525-98	Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendment to Schedule II.1 to the Act .....	4802
1563-98	Reimbursement of real estate taxes of certified forest producers .....	4802
1566-98	Security guards (Amend.) .....	4811
1569-98	Automobile, furniture and clothing sectors — Extension .....	4815
	Approval of weigh scales .....	4817

---

### Draft Regulations

Barreau — Professional acts which may be performed by persons other than members .....		4819
Barreau — Tariff of judicial fees of advocates .....		4820
Professional Code — Psychologists — Conciliation and arbitration procedure for accounts .....		4826

---

### Municipal Affairs

1527-98	Amalgamation of Ville de Coaticook, Canton de Barnston and Canton de Barford .....	4833
1528-98	Amalgamation of Village de Chapeau, Canton de L'Isle-aux-Allumettes and Partie est du Canton de L'Isle-aux-Allumettes .....	4836
1529-98	Amalgamation of the Ville de Sainte-Agathe-des-Monts and of the Village de Sainte-Agathe-Sud .....	4839
1530-98	Amalgamation of Ville de Rivière-du-Loup and Paroisse de Saint-Patrice- de-la-Rivière-du-Loup .....	4844
1531-98	Amalgamation of Ville de Bromptonville and the Canton de Brompton .....	4850

---

### Transport

1565-98	Roads under the management of the Minister of Transport .....	4857
---------	---	------

---

### Note to readers

Industrial accidents and occupational diseases, An Act respecting... — Use of employer experience .....		4867
---	--	------



## Regulations and Other Acts

Gouvernement du Québec

### O.C. 1524-98, 16 December 1998

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan  
(R.S.Q., c. R-10)

#### Schedule I to the Act — Amendment

Amendment to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

WHEREAS under section 1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), the retirement plan applies to employees and persons designated in Schedule I, and employees and persons designated in Schedule II who were not members of a retirement plan on 30 June 1973 or who were appointed or engaged after 30 June 1973;

WHEREAS under the first paragraph of section 220 of that Act, the Government may, by order, amend Schedules I, II, II.1, II.2, III, III.1 and VI and any such order may have effect 12 months or less before it is made;

WHEREAS the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, made by Order in Council 1845-88 dated 14 December 1988 as amended, determines, in accordance with subparagraph 25 of section 134 of the Act, the conditions which permit a body, according to the category determined by regulation, to be designated by order in Schedule I or II.1;

WHEREAS the Association des CLSC et des CHSLD du Québec and the Syndicat des enseignantes et enseignants du Cégep de Victoriaville meet those conditions;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister for Administration and Public Service and Chairman of the Conseil du trésor:

THAT the Amendment to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), attached hereto, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Amendment to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan \*

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan  
(R.S.Q., c. R-10, s. 220, 1st par.)

**1.** Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10) is amended by inserting, in paragraph 1 and in alphabetical order, the names “the Association des CLSC et des CHSLD du Québec” and “the Syndicat des enseignantes et enseignants du Cégep de Victoriaville”.

**2.** This Order comes into force on the day it is made by the Government but has effect from 1 January 1998.

2645

---

\* Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10) was amended since the last update of the Revised Statutes of Québec, on 1 March 1997, by Orders in Council 629-97 dated 13 May 1997 (1997, *G.O.* 2, 2243), 788-97 dated 18 June 1997 (1997, *G.O.* 2, 3338), 1105-97 dated 28 August 1997 (1997, *G.O.* 2, 4561), 1652-97 dated 17 December 1997 (1997, *G.O.* 2, 6287), 296-98 dated 18 March 1998 (1998, *G.O.* 2, 1425), 297-98 dated 18 March 1998 (1998, *G.O.* 2, 1426), 730-98 dated 3 June 1998 (1998, *G.O.* 2, 2207), 764-98 dated 10 June 1998 (1998, *G.O.* 2, 2289) and 1155-98 dated 9 September 1998 (1998, *G.O.* 2, 3889) and by sections 35 of Chapter 26 of the Statutes of 1997, 33 of Chapter 27 of the Statutes of 1997, 13 of Chapter 36 of the Statutes of 1997, 631 of Chapter 43 of the Statutes of 1997, 57 of Chapter 50 of the Statutes of 1997, 121 of Chapter 63 of the Statutes of 1997, 52 of Chapter 79 of the Statutes of 1997, 37 of Chapter 83 of the Statutes of 1997, 61 of Chapter 17 of the Statutes of 1998, 53 of Chapter 44 of the Statutes of 1998 and 48 of Chapter 42 of the Statutes of 1998.

Gouvernement du Québec

**O.C. 1525-98**, 16 December 1998

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan  
(R.S.Q., c. R-10)

**Schedule II.1 to the Act**  
— **Amendment**

Amendment to Schedule II.1 to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

WHEREAS under paragraph 6 of section 2 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), the retirement plan applies to an employee who is released without pay by his employer for union activities and who is in the employ of a body designated in Schedule II.1 if the employee belongs to the class of employees mentioned in that schedule in respect of that body;

WHEREAS under the first paragraph of section 220 of that Act, the Government may, by order, amend Schedules I, II, II.1, II.2, III, III.1 and VI and any such order may have effect 12 months or less before it is made;

WHEREAS the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, made by Order in Council 1845-88 dated 14 December 1988 as amended, determines, in accordance with subparagraph 25 of section 134 of the Act, the conditions which permit a body, according to the category determined by regulation, to be designated by order in Schedule II.1 or II.1;

WHEREAS the Fédération des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec meets those conditions;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister for Administration and Public Service and Chairman of the Conseil du trésor:

THAT the Amendment to Schedule II.1 to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), attached hereto, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

**Amendment to Schedule II.1 to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan** \*

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan  
(R.S.Q., c. R-10, s. 220, 1st par.)

**1.** Schedule II.1 to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10) is amended by inserting, in alphabetical order, the name “Fédération des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec”.

**2.** This Order has effect from 1 January 1998.

2644

Gouvernement du Québec

**O.C. 1563-98**, 16 December 1998

Forest Act  
(R.S.Q., c. F-4.1)

**Reimbursement of real estate taxes**  
— **Certified forest producers**

Regulation respecting the reimbursement of real estate taxes of certified forest producers

WHEREAS under section 122 of the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1), every forest producer certified under section 120 of that Act may receive a reimbursement of real estate taxes;

WHEREAS under section 123 of that Act, a certified forest producer who wishes to obtain that reimbursement shall be in possession of a report prepared by a forest engineer containing a statement of the eligible development work expenses representing an amount equal to or greater than the amount of real estate taxes that may be the subject of an application for reimbursement;

WHEREAS under the first paragraph of section 172.1 of that Act, the Government may, by regulation,

\* Schedule II.1 to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10) was amended since the last update of the Revised Statutes of Québec, on 1 March 1997, by Order in Council 1106-97 dated 28 August 1997 (1997, G.O. 2, 2243).

(1) define “eligible development expenses” within the meaning of section 123 of the Act, and prescribe exclusions, ceilings and deductions;

(2) establish rules for the calculation and substantiation of eligible development expenses applicable to a calendar year where a producer is a natural person or, in other cases, to the fiscal year of a producer, and authorize the carrying forward of such expenses, even expenses incurred before the coming into force of the regulations;

(3) determine the form and content of the report of the forest engineer referred to in section 123 of that Act;

WHEREAS under the second paragraph of section 172.1, the content of the regulations may vary depending on the class of expenses;

WHEREAS by Order in Council 534-97 dated 23 April 1997, the Government made the Regulation respecting the reimbursement of real estate taxes of certified forest producers;

WHEREAS it is expedient to replace that Regulation in order to better fulfil the needs of recipients of the *Programme sur le remboursement des taxes foncières des producteurs forestiers reconnus* and to allow them to take advantage as of 1998 of the new provisions governing eligibility for the reimbursement of real estate taxes, contained in the Regulation attached to this Order in Council;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published, if the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force:

— those new measures are taken in accordance with the decisions made at the *Sommet sur la forêt privée* and

subsequent specific works, in respect of which a consensus was reached by the partners;

— the Regulation attached to this Order in Council provides that the new provisions governing eligibility for the reimbursement of real estate taxes are, with respect to a forest producer who is a natural person, applicable to development work expenses incurred as of the 1998 calendar year, and, in other cases, as of the first fiscal year of the producer that begins after 31 December 1997;

— it is thus necessary for recipients of the *Programme sur le remboursement des taxes foncières des producteurs forestiers reconnus* that the new measures come into force as soon as possible to facilitate the administration of the program and to give some time to forest producers to learn the new measures before they submit, during 1999, an application for reimbursement of real estate taxes applicable to 1998;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Natural Resources:

THAT the Regulation respecting the reimbursement of real estate taxes of certified forest producers, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation respecting the reimbursement of real estate taxes of certified forest producers

Forest Act  
(R.S.Q., c. F-4.1, ss. 123 and 172.1)

**1.** The development expenses eligible for reimbursement of real estate taxes for the purposes of paragraph 3 of section 123 of the Act are those which are described in Schedule I and that meet the following conditions,

(1) have an impact on the establishment, maintenance or improvement of a timber stand;

(2) comply with applicable municipal by-laws; and

(3) are described in the report provided for in section 5 of this Regulation.

**2.** The amount of development expenses eligible for reimbursement of real estate taxes shall be calculated according to Schedule I.

For each of the development expenses, the amount shall correspond to the product of the value of the eligible expense times the unit of measurement applicable to it.

The value of the eligible expense shall vary according to whether or not financial assistance was provided for such expense under section 124.25 of the Act.

**3.** The amount established under section 2 for expenses incurred during the last calendar year in cases where the forest producer is a natural person or, in all other cases, during the producer's last fiscal year, shall be applicable for reimbursement of the real estate taxes in that same period, provided that the eligible development expenses applicable during that period represent an amount at least equal to the amount of real estate taxes that may be claimed in an application for reimbursement provided for in section 220.3 of the Act respecting municipal taxation (R.S.Q., c. F-2.1).

Where a producer, during the calendar year or the fiscal year, incurs eligible expenses in an amount less than the amount of the real estate taxes, the expenses so incurred may be carried forward for the purposes of an application for reimbursement over the next two calendar years or fiscal years, as the case may be.

**4.** Where the amount of the eligible expenses incurred and declared during the producer's calendar year or fiscal year exceeds the amount of the real estate taxes paid by the producer, the surplus amount of those expenses shall be eligible for reimbursement of real estate taxes over the next 10 years if the producer still fulfils the conditions of section 120 of the Act.

Surplus expenses accumulated in accordance with the first paragraph shall be claimed according to the order in which they occur.

**5.** The forest engineer's report required under section 123 of the Act shall comply with the form provided for in Schedule II and shall contain the information required therein.

**6.** This Regulation is, with respect to a forest producer who is a natural person, applicable to eligible development work expenses incurred from 1 January 1998, and, in other cases, from the first fiscal year of the producer that begins after 31 December 1997.

**7.** This Regulation replaces the Regulation respecting the reimbursement of real estate taxes of certified forest producers, made by Order in Council 534-97 dated 23 April 1997.

**8.** This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## SCHEDULE 1

### DEVELOPMENT EXPENSES ELIGIBLE FOR REIMBURSEMENT OF REAL ESTATE TAXES OF CERTIFIED FOREST PRODUCERS

#### 1. Site preparation:

Treatment to prepare the site for the planting of an optimum, well-distributed quantity of seedlings according to the following techniques:

##### 1.1 Manual or mechanical bush clearing and site clearing

Removal of bushes and unusable ligneous matter and windrowing or piling of that material either manually or mechanically.

Type	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Manual	hectare	\$335	\$135
Mechanical	hectare	\$940	\$375

##### 1.2 Salvage, bush clearing and site clearing

Harvest in a low-value stand of all mature merchantable timber or deteriorating timber followed by mechanical bush clearing and site clearing as described in 1.1.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$965	\$385

##### 1.3 Mechanical site clearing

Windrowing, piling or chipping of commercially unusable ligneous matter to facilitate the planting of seedlings.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$420	\$170



#### 1.4 Chipping

Removal and chipping of bush and unusable ligneous matter in a single operation.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$695	\$280

#### 1.5 Forest harrowing

Removal of bush and loosening of the soil by means of a forest harrow.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$695	\$280

#### 1.6 Forest ploughing and harrowing

Removal of bush and loosening of the soil by means of a forest plough and harrow.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$1060	\$425

#### 1.7 Agricultural ploughing and harrowing

Loosening of the soil by means of an agricultural plough and harrow to promote the planting of tolerant hardwoods or hybrid poplars.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$350	\$140

#### 1.8 Shear-blading with a shear-blade-equipped tractor

Removal of bush and windrowing of that material with a shear-blade-equipped tractor; this operation must be carried out without damaging the soil, and for that reason it is generally performed when the ground is frozen.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$500	\$200

#### 1.9 Scarifying

An operation consisting in loosening, more or less energetically, the surface layers of the soil to mix the organic matter and the mineral soil. Scarifying is light when performed with a disk trencher, a batch scarifier or an agricultural plough; average when performed with shark-fin barrels and chains or hydraulic trenchers; and manual when performed with hand tools.

Type	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Light	hectare	\$265	\$105
Average	hectare	\$370	\$150
Manual	1000 micro-sites	\$265	\$105

#### 1.10 Application of phytocides

Ground or aerial spraying of phytocides certified by Agriculture Canada in accordance with the Pest Control Products Act (R.S.C. (1985), c. P-9).

Type	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Ground	hectare	\$480	\$190
Aerial	hectare	\$325	\$130

## 2. Planting

Adequate planting, either mechanically or manually, of an optimum, well-distributed quantity of cuttings or seedlings in order to produce ligneous matter.

Type of seedlings	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
<b>Mechanical planting</b>	1 000 seedlings	\$140	\$55
<b>Manual planting</b>	1 000 seedlings		
Regular bare-root		\$230	\$ 90
Large bare-root		\$290	\$115
Hardwood bare-root		\$315	\$125
Container 50 to 109 cc		\$205	\$ 80
Container 110 to 199 cc		\$215	\$ 85
Container 200 to 299 cc		\$270	\$110
Container 300 cc and over		\$335	\$135

### 3. Reinforcement planting in plantations or in naturally regenerated stands

Adequate planting of seedlings in places where natural or artificial regeneration is insufficient so as to obtain a number of evenly distributed trees of the desired species.

Type of seedlings	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
<b>Planting</b>	1 000 seedlings		
Regular bare-root		\$230	\$ 90
Large bare-root		\$290	\$115
Hardwood bare-root		\$315	\$125
Container 50 to 109 cc		\$205	\$ 80
Container 110 to 199 cc		\$215	\$ 85
Container 200 to 299 cc		\$270	\$110
Container 300 cc and over		\$335	\$135
<b>Natural regeneration</b>	1 000 seedlings		
Regular bare-root		\$250	\$100
Large bare-root		\$310	\$125
Hardwood bare-root		\$315	\$125
Container 110 to 199 cc		\$240	\$ 95
Container 200 to 299 cc		\$290	\$115
Container 300 cc and over		\$355	\$140

### 4. Enrichment planting

In a stand, adequate planting, either in patches or mini-strips, of seedlings of tolerant species in order to improve the quality and composition of the regeneration, or of white pine or spruce in order to minimize the risks of attack by the white pine weevil.

Type of seedlings	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
<b>In patches</b>	1 000 seedlings		
Regular bare-root		\$315	\$125
Large bare-root		\$475	\$190
Hardwood bare-root		\$475	\$190
Container 200 to 299 cc		\$475	\$190
Container 300 cc and over		\$520	\$210
<b>In mini-strips</b>	1 000 seedlings		
Regular bare-root		\$230	\$ 90
Large bare-root		\$290	\$115
Hardwood bare-root		\$315	\$125
Container 50 to 109 cc		\$205	\$ 80
Container 110 to 199 cc		\$215	\$ 85
Container 200 to 299 cc		\$270	\$110
Container 300 cc and over		\$335	\$135

### 5. Tending of plantations or natural regeneration

A treatment carried out in order to maintain or improve the growth or quality of the regeneration of desired species according to the following techniques:

#### 5.1 Weeding

An operation to control competing grasses hindering seedling growth by mowing; this also includes straightening of seedlings that have been pulled over by grasses.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$265	\$105

#### 5.2 Mechanical or manual release treatment and mulch spreading

An operation to control competing vegetation hindering the growth of desired trees by manual or mechanical means or, in plantations of hardwood species, by spreading mulch.

Type	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Release treatment	hectare	\$635	\$255
Mulch	per 1 000 stems	\$1 000	\$400

### 5.3 Application of phytocides

An operation to control competing vegetation hindering the growth of desired trees by spraying phytocides registered by Agriculture Canada in accordance with the Pest Control Products Act (R.S.C. (1985), c. P-9) by ground spraying or aerial spraying.

Type	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Ground	hectare	\$480	\$190
Aerial	hectare	\$325	\$130

### 5.4 Pruning

An operation to maintain or improve the quality of trees,

(1) in the case of red pine or white pine plantations, by cutting off dead or living branches from the lower trunk of crop trees; or

(2) in the case of hardwood species, by removing double or multiple heads or branches which, because of their heavy growth, might produce forks or impede the growth of the trunk (pruning for shaping).

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$375	\$150

## 6. Protection treatment

A treatment against insects, diseases or animals to prevent them from spreading or to minimize the damage they cause to trees.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$410	\$165

## 7. Precommercial thinning

Removal, from an unmerchantable young stand, of excess trees impeding the growth of selected trees in order to improve the growth, quality or composition of the stand and to even the spacing between the trees.

Type of stand	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Softwoods	hectare	\$890	\$355
Tolerant hardwoods	hectare	\$950	\$380
Intolerant hardwoods	hectare	\$745	\$300

## 8. Commercial thinning

Cutting practised in a forest stand that has not reached maturity, intended to accelerate the diameter growth of the remaining trees, and also, by appropriate selection, to improve the average form for the stand.

Type of stand	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Marked hardwoods	hectare	\$700	\$280
Marked softwoods	hectare	\$775	\$310
Unmarked softwoods	hectare	\$670	\$270

## 9. Improvement, sanitation or salvage cutting

Cutting for the purpose of correcting a special or unusual situation:

(1) improvement cutting or intermediate thinning is performed, in a stand of trees beyond the sapling stage, by removing undesirable species or malformed trees, in order to improve the composition and condition of the stand;

(2) sanitation cutting removes trees killed or weakened by diseases or insects to prevent such pests from attacking the rest of the stand; and

(3) salvage cutting removes dead, dying or deteriorating trees before the timber becomes unusable.

Type of treatment	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Improvement cutting	hectare	\$700	\$280
Sanitation cutting	hectare	\$275	\$110
Salvage cutting	hectare	\$275	\$110

### 10. Progressive seed cutting

A cutting that is part of a series of partial cuts in a stand at cutting age, which over a period of time will open up the forest cover, thereby encouraging regeneration.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$775	\$310

### 11. Succession cutting

The harvesting of trees of undesired species in the overstorey while preserving the regeneration of desired species already established in the understorey for the purpose of improving the composition of the stand.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$480	\$195

### 12. Strip cutting or patch cutting

Strip cutting or patch cutting in a stand at cutting age in two or more cycles in order to encourage natural regeneration or protect vulnerable stations, landscapes, wildlife habitats or water.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$335	\$135

### 13. Selection cutting

The periodic harvesting of trees selected individually or in small groups in an uneven-aged stand in order to harvest its production and to bring it to a regular uneven-aged structure, while also ensuring the necessary cultivation of growing trees and encouraging seed establishment.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$775	\$310

### 14. Drainage

The digging of ditches used to drain away runoff and seepage in order to improve tree growth and to promote natural and artificial regeneration.

Type of land	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Wooded areas	Km	\$1 445*	\$580*
Cleared areas	Km	\$1 225*	\$490*

\* Upon presentation of proof of payment by the owner (to be attached to the forest engineer's report), the amount paid is an eligible expense up to twice the indicated value.

### 15. Forest roads

Construction or improvement of access roads in order to facilitate forest operations.

Type	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Construction	Km	\$1 310*	\$525*
Improvement	Km	\$765*	\$305*

\* Upon presentation of proof of payment by the owner (to be attached to the forest engineer's report), the amount paid is an eligible expense up to twice the indicated value.

## 16. Forest management plan

Information and planning tool prepared by a forest engineer for the benefit of a forest producer and for the purpose of protecting and developing forest property; such a plan is detailed where its preparation is based on a timber inventory.

Type of plan	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Abridged	4 to 10 ha	\$110*	\$ 45*
	11 to 50 ha	\$200*	\$ 80*
	51 to 799 ha	\$250*	\$100*
Detailed	11 to 50 ha	\$235*	\$ 95*
	51 to 100 ha	\$455*	\$180*
	101 to 799 ha	\$610*	\$245*

\* Upon presentation of proof of payment by the owner (to be attached to the forest engineer's report), the amount paid is an eligible expense up to twice the indicated value.

## 17. Wildlife section in the forest management plan

Information tool for wildlife potential based on the collection of wildlife data; this section is added to the detailed plan described in No. 16 of this Schedule.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
11 to 50 ha	\$110*	\$ 45*
51 to 100 ha	\$200*	\$ 80*
101 to 799 ha	\$250*	\$100*

\* Upon presentation of proof of payment by the owner (to be attached to the forest engineer's report), the amount paid is an eligible expense up to twice the indicated value.

## 18. Section on species in a precarious situation and exceptional forest ecosystems

Written report of a visit confirming, modifying or clarifying the data

(1) of the Centre de données sur le patrimoine naturel du Québec respecting a species designated or likely to be designated threatened or vulnerable; or

(2) of the data bank of the Ministère des Ressources naturelles respecting exceptional forest ecosystems;

the report must also specify the recommended action to be taken based on the situation observed.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
4 to 10 ha	\$110*	\$ 45*
11 to 50 ha	\$200*	\$ 80*
51 to 799 ha	\$250*	\$100*

\* Upon presentation of proof of payment by the owner (to be attached to the forest engineer's report), the amount paid is an eligible expense up to twice the indicated value.

## 19. Advisory visit

Advisory visit, including an analysis on the site to follow through the forest management plan with the owner, or to advise him on the carrying out of development work on his wooded land. The visit must be made under the responsibility and supervision of a forest engineer.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
Maximum 1 visit/year	\$200	\$ 80



Gouvernement du Québec

**O.C. 1566-98, 16 December 1998**

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

**Security guards  
— Amendments**

Decree to amend the Decree respecting security guards

WHEREAS the Government made the Decree respecting security guards (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 1);

WHEREAS the contracting parties within the meaning of the Decree have petitioned the Minister of Labour to make certain amendments to the Decree;

WHEREAS sections 2, 6, 6.1 and 6.2 of the Act respecting collective agreements decrees (R.S.Q., c. D-2) authorize the Government to issue a decree ordering the extension of a collective agreement and to amend an extension decree at the request of the contracting parties by making, where applicable, the amendments that it deems to be expedient;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and sections 5 and 6.1 of the Act respecting collective agreement decrees, a draft of the amending decree attached hereto was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 22 July 1998 and, on that same date, in two French language newspapers and one English language newspaper, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of the 45-day period following that publication;

WHEREAS it is expedient to make this draft decree with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Labour:

THAT the Decree to amend the Decree respecting security guards, attached hereto, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

**Decree to amend the Decree respecting security guards\***

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, sect. 2, 6.1 and 6.2)

**1.** Section 1.01 of the Decree respecting security guards is amended:

1. by inserting the following after paragraph 3:

“3.1 “regular duty”: assignment of a minimum of four (4) consecutive weeks comprising 3 or more shifts and a minimum of 21 working hours per week;”;

2. by substituting the expression “P-3 premium” for the expression “P-3A premium” in paragraph 6;

3. by deleting the second paragraph of paragraph 6;

4. by inserting the following after paragraph 12:

“12.1” class A on-call employee”: employee who performs security work without the intermediary of a higher class and does not have a fixed work schedule;”;

5. by substituting the following for the second paragraph of paragraph 14:

“An employee who has acquired the status of a regular employee A-01 and who no longer wants to perform regular work or declares that he is no longer available to perform weekly work becomes a part-time employee A-02;”;

6. by substituting “90 calendar days” for “60 calendar days” in paragraph 16;

7. by substituting “from 30 December 1998” for “from 15 September 1994” in paragraph 18;

8. by substituting the following for the last sentence in paragraph 18:

“That choice remains in force for the term provided for in section 9.01, but may be modified by the employer upon a written notice of 30 calendar days forwarded to the parity committee;”.

\* The last amendment to the Decree respecting security guards (R.R.Q. 1981, c. D-2, r.1) was made by Order in Council 757-98 dated 3 June 1998 (1998, *G.O.* 2, 3067). For previous amendments refer to the « Tableau de modifications et Index sommaire », Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 September 1998.

**2.** The following sections are substituted for sections 3.01 and 3.02:

**“3.01.** For the purpose of calculating overtime hours, the standard workweek is 42 hours, 41 hours as of 1 October 1999 and 40 hours as of 1 October 2000.

For the sole purpose of computing the standard workweek, a shift belongs to the calendar day on which it starts or ends or from midnight to midnight according to the choice of the employer. The employer must inform the parity committee in writing of his choice at least 15 calendar days before implementing the shift; only one change shall be permitted before 30 June 2002.

**3.02.** An employer may schedule employee working hours on a basis other than a weekly basis, if he meets the following conditions:

1. the schedule is not an attempt to avoid the payment of overtime hours;

2. he has obtained the consent of the employee concerned;

3. the schedule grants the employee another type of benefit to compensate for the loss of payment for overtime hours;

4. the average number of working hours is equivalent to that provided for in section 3.01;

5. working hours are scheduled over a maximum of 4 weeks;

6. the term of the schedule does not exceed 1 year;

7. he has forwarded, at least 30 days before implementing the schedule, a written notice to that effect to the parity committee on the form provided in Appendix I.

A scheduled period may be modified by the employer or renewed by him at its expiry upon the same conditions as those mentioned in the first paragraph.”.

**3.** Section 3.05 is amended by deleting the second paragraph.

**4.** Section 4.01 is amended by striking the word “minimum”.

**5.** Section 4.02 is amended in the second paragraph by substituting the following for the words “banking days following receipt”: “working days following re-

ceipt or if the amount owed to him is not deposited in his account by 11:59 p.m. on the pay day, as the case may be”.

**6.** The following is substituted for section 4.07:

**“4.07.** The hourly rates and premiums to which employees are entitled are at least those fixed in the following table:

	As of 1998 12 30	As of 1999 06 30	As of 2000 06 30	As of 2001 06 30	As of 2002 06 30
<b>Class A employee</b>	\$10.85	\$11.05	\$11.25	\$11.50	\$11.75
<b>Premiums</b>					
P1* -P4*	\$0.25	\$0.25	\$0.25	\$0.25	\$0.25
P2*	\$0.35	\$0.35	\$0.35	\$0.35	\$0.35
P3*	\$1.00	\$1.00	\$1.00	\$1.00	\$1.00
P5*	\$0.50	\$0.50	\$0.50	\$0.50	\$0.50
P6*	\$2.50	\$2.50	\$2.50	\$2.50	\$2.50
P7*	\$1.50	\$1.50	\$1.50	\$1.50	\$1.50

Class B employees receive \$0.25 per hour more than the hourly rate granted to the best paid employee under their supervision or direction exclusive of any premiums.

P1 to P7 premiums plus the distance premium provided for in section 4.15 may be cumulative.

Security guards working in reception centres (Direction de la protection de la jeunesse) and guards who transport beneficiaries and to whom no uniform is supplied are entitled to an additional amount of \$0.10 per hour in addition to their P-3 premium.

When the employer grants a training period at the employee’s work place, the employee is paid as if he were at work.”.

**7.** The following is substituted for the third paragraph of section 5.01:

“The employer must advise the parity committee in writing of his decision within the 30 calendar days following 30 December 1998.”.



**8.** Section 5.02 is amended:

1. by inserting the following after the words “provided for in section 5.01”: “as mentioned in the following table. As of 1 January 1999, the calculation of gross wages earned during the qualifying year as defined in section 5.01 includes the indemnity for the paid annual vacation”;

2. by substituting in paragraph 2 of the table under the heading “*Vacation*” the following for the words “2 continuous weeks”: “2 continuous weeks. The employer must grant an additional week of annual vacation without pay to the employee who requests an extra week, without such week being consecutive to the first two weeks, except where the employer has given his consent.”.

**9.** Section 5.08 is amended by substituting the following for the second sentence: “Where this is the case, the compensating indemnity for the third week cannot be considered as overtime.”.

**10.** Section 5.09 is amended in the first paragraph by substituting “3 times” for “2 or 3 times”.

**11.** Section 6.03 is amended by substituting the following:

“**6.03.** Where the holiday mentioned in section 6.02 falls on a day or part of a day on which the employee usually works, he is entitled, if he does not work on that day, to a compensation equal to the amount obtained by multiplying his hourly wage, excluding any premiums, by the number of hours scheduled for that day or part of that day.

Where such a holiday falls on a day or part of a day on which the employee does not usually work, he receives no compensation.”.

**12.** Section 6.06 is amended:

1. by striking “regular A-01 employee” in the part of that section preceding subparagraph 1;

2. by substituting the following for subparagraph 2:

“2. should the employer fail to grant the one day holiday, the employee receives a compensation equal to his hourly wage, excluding premiums, multiplied by the number of hours scheduled for that day.”.

**13.** Section 7.01 is amended:

1. by inserting in paragraph 1, after the word “preceding”, the words “or following”;

2. by adding the following sentence at the end of that paragraph: “An additional day without pay may be granted at the request of the employee to perform any function related to the death.”.

**14.** Section 7.02 is amended in the first paragraph by deleting the following: “From the first month following 15 September 1994.”.

**15.** Section 7.03 is amended by adding the following sentence at the end: “The employee may be absent one sick day per year, at his discretion, without being obliged to produce such a medical certificate.”.

**16.** Section 8.01 is amended:

1. by substituting respectively the words “60 calendar days”, “40 kilometres” and “\$0.30 per kilometre” for “30 calendar days”, “30 kilometres” and “\$0.25 per kilometre”;

2. by adding the following paragraph at the end:

“When the employer asks the employee to use his own vehicle to make rounds, carry out patrols or perform a motorized vehicle service, the employer pays him an indemnity of \$0.30 per kilometre for all kilometres covered, except when the employee uses his vehicle as a shelter.”.

**17.** Section 8.02 is amended in the first and second paragraphs by striking the following: “regular A-01”.

**18.** The following is substituted for section 9.01:

“**9.01.** The Decree remains in force until 30 June 2002. It is then automatically renewed from year to year thereafter, unless one of the contracting parties opposes renewal in a written notice sent to the Minister of Labour and to the other contracting parties during the month of March of year 2000 or the month of March of any subsequent year.”.

**19.** This Decree is amended by adding at the end, Appendix I attached to this Decree.

**20.** This Decree comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

**APPENDIX I**

(s. 3.02)

**SCHEDULE OF WORKING HOURS**

1. Name of the employer:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. Complete address of the establishment where the schedule shall apply:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. The other benefit to be granted to compensate for the loss of the payment for overtime hours:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4. Beginning and end of the scheduled period:

Starts on: \_\_\_\_\_

Ends on: \_\_\_\_\_ (maximum one year)

5. Basis for the scheduling of employee hours and the weekly schedule. Inscribe the beginning and end of each shift.

(a) 2 weeks 

Sunday		Monday		Tuesday		Wednesday		Thursday		Friday		Saturday		Total
AM	PM	AM	PM	AM	PM	AM	PM	AM	PM	AM	PM	AM	PM	

Week 1

Week 2

(b) 4 weeks 

Sunday		Monday		Tuesday		Wednesday		Thursday		Friday		Saturday		Total
AM	PM	AM	PM	AM	PM	AM	PM	AM	PM	AM	PM	AM	PM	

Week 1

Week 2

Week 3

Week 4

All the employees named in the attached list have agreed to this schedule.

Employer's signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_



made without having been published as provided for in section 8 of that Act where the authority that has made it deems that the urgency of the situation so requires;

WHEREAS, in accordance with section 18 of that Act, a regulation may come into force within a period less than that provided for in section 17 of the Act where the authority that has made it deems that the urgency of the situation so requires;

WHEREAS, in accordance with sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of such publication and such coming into force must be published with the Regulation;

WHEREAS the Government deems that the urgency of the following circumstance warrants such absence of publication and such coming into force:

— the extension decree attached to this Order in Council must come into force before 31 December 1998, expiry date of the decrees in the automobile, furniture and clothing sectors; that date cannot be met unless the publication period and the period for the coming into force provided for in sections 11 and 17 respectively were applied;

WHEREAS it is expedient to make the extension decree attached to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Labour:

THAT the Decree to extend the collective agreement decrees in the automobile, furniture and clothing sectors, attached hereto, be made.

*Michel Noël de Tilly,*  
CLERK OF THE CONSEIL EXÉCUTIF

### **Decree to extend the collective agreement decrees in the automobile, furniture and clothing sectors**

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

**1.** The following collective agreement decrees are extended until 30 June 1999:

1° Decree respecting the furniture industry, made under Order in Council 1809-83 dated 1 September 1983. \*

2° Decree respecting the men's and boys' shirt industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.11). \*

3° Decree respecting the women's clothing industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.26). \*

4° Decree respecting the men's clothing industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.27). \*

5° Decree respecting the leather glove industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.32). \*

**2.** The following collective agreement decrees shall be extended until 23 December 1999:

1° Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.44). \*

2° Decree respecting the automotive services industry in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.46). \*

3° Decree respecting garage employees in the Drummond region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.43). \*

4° Decree respecting garage employees in the Mauricie region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.45). \*

5° Decree respecting garage employees in the Québec region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.48). \*

6° Decree respecting garage employees in the Rimouski region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.49). \*

7° Decree respecting garage employees in the Saguenay–Lac Saint-Jean region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.50). \*

8° Decree respecting garage employees in the Arthabaska, Thetford-Mines, Granby and Sherbrooke regions (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.42). \*

**3.** This Decree comes into force on 30 December 1998.

2636

\* The last amendments to that decree were made by the regulation made under Order in Council 757-98 dated 3 June 1998. For previous amendments, see the «Tableau des modifications et Index sommaire», Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 September 1998.

**M.O., 1998****Order of the Minister of Transport dated 7 December 1998 respecting the approval of weigh scales**

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2, a. 467)

**1.** The Minister of Transport approves the following wheel-load scales:

Make	Model	Serial No.
HAENNI	WL-101	19000
HAENNI	WL-101	19001
HAENNI	WL-101	19002
HAENNI	WL-101	19003
HAENNI	WL-101	19004
HAENNI	WL-101	19005
HAENNI	WL-101	19006
HAENNI	WL-101	19007
HAENNI	WL-101	19008
HAENNI	WL-101	19009
HAENNI	WL-101	19010
HAENNI	WL-101	19011
HAENNI	WL-101	19012
HAENNI	WL-101	19013
HAENNI	WL-101	19014
HAENNI	WL-101	19015

**2.** Schedule I of the Minister of Transport's Order dated May 22, 1990, amended by the Orders published on January 23, 1991, February 6, 1991, March 13, 1991, March 27, 1991, September 25, 1991, October 30, 1991, March 17, 1993, April 21, 1993 and December 21, 1994 in the *Gazette officielle du Québec*, is further amended by suppressing the following:

“SAINT-ATHANASE 53780-035-SUD”

“SAINT-AUGUSTIN-DE-DESMAURES 29110-138-EST”

**3.** Schedule II of the Minister of Transport's Order dated May 22, 1990, amended by the Orders published on August 8, 1990, December 7, 1994 and May 29, 1996 in the *Gazette officielle du Québec*, is further amended by suppressing the following:

“POHÉNÉGAMOOK 10140-289-NORD”

“ROUYN 83680-117-SUD”

**4.** Schedule IV to the Minister of Transport's Order dated May 22, 1990, amended by the Orders published on August 8, 1990, January 23, 1991, January 15, 1992,

March 25, 1992, July 15, 1992, October 14, 1992, December 7, 1994, March 22, 1995, March 29, 1995, April 26, 1995 and November 22, 1995 in the *Gazette officielle du Québec*, is further amended by suppressing the following:

Make	Model	Serial No.
GENERAL		
ELECTRODYNAMICS	MD-400	12044
GENERAL		
ELECTRODYNAMICS	MD-400	12450
GENERAL		
ELECTRODYNAMICS	MD-400	13791
HAENNI	WL-205	705
HAENNI	WL-205	707
HAENNI	WL-205	1551
HAENNI	WL-205	1557
HAENNI	WL-205	1572
HAENNI	WL-205	1574

**5.** Schedule V of the Minister of Transport's Order dated May 22, 1990, published on March 29, 1995, in the *Gazette officielle du Québec*, amended by the Orders published on April 26, 1995, November 22, 1995, March 13, 1996, May 8, 1996, January 22, 1997, February 26, 1997, June 4, 1997 and February 18, 1998 in the *Gazette officielle du Québec*, is further amended by inserting, after HAENNI wheel-load scale, model WL-101, serial number 18260, the following:

Make	Model	Serial No.
HAENNI	WL-101	19000
HAENNI	WL-101	19001
HAENNI	WL-101	19002
HAENNI	WL-101	19003
HAENNI	WL-101	19004
HAENNI	WL-101	19005
HAENNI	WL-101	19006
HAENNI	WL-101	19007
HAENNI	WL-101	19008
HAENNI	WL-101	19009
HAENNI	WL-101	19010
HAENNI	WL-101	19011
HAENNI	WL-101	19012
HAENNI	WL-101	19013
HAENNI	WL-101	19014
HAENNI	WL-101	19015

**6.** This Order takes effect on the date of its signature.

Québec, 7 December 1998

JACQUES BRASSARD,  
*Minister of Transport*



## Draft Regulations

### Draft Regulation

An Act respecting the Barreau du Québec  
(R.S.Q., c. B-1)

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

#### **Barreau du Québec** — Professional acts which may be performed by persons other than members

In accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), notice is hereby given that the “Regulation respecting professional acts which may be performed by persons other than members of the Barreau du Québec”, which regulation was adopted by the General Council of the Barreau du Québec, will be submitted to the Government which may approve it, with or without any amendments, upon the expiry of 45 days from this publication.

In the opinion of the Barreau du Québec, the regulation is intended to enable foreign advocates to act more easily within Quebec before an international arbitration tribunal.

In particular, the effect of the regulation is to clarify an existing ambiguity with respect to the possibility for a foreign advocate to provide legal advice and opinions before an international arbitration tribunal. Pursuant to the regulation, when a person legally authorized to practice the profession of advocate outside Quebec acts as an advisor or advocate before an international arbitration tribunal, such person shall be entitled to provide legal advice and opinions within the specific context of such arbitration.

In the opinion of the Barreau du Québec, this measure will ensure that the laws and regulations are applied in a manner which is consistent with the treatment afforded abroad to members of the Barreau du Québec.

Additional information may be obtained by contacting M<sup>e</sup> Annie Chapados, advocate with the Service de recherche et de législation of the Barreau du Québec, at the Maison du Barreau, 445, Saint-Laurent boulevard, Montréal (Québec) H2Y 3T8, telephone number:(514) 954-2469; telecopier number (514) 954-3463; email <achapados@barreau.qc.ca>.

All persons wishing to provide comments are requested to send such comments, prior to the expiry of the 45-day deadline, to the Chairman of the Office des professions du Québec, 800, place D’Youville, 10<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. These comments will be forwarded by the Office to the minister responsible for the administration of legislation concerning the professions; they may be also forwarded to the professional order which adopted the regulation as well as to interested persons, departments or agencies.

JEAN-K. SAMSON,  
*The Chairman of the Office des  
professions du Québec*

### Regulation respecting professional acts that may be performed by persons other than members of the Barreau du Québec

An Act respecting the Barreau du Québec  
(R.S.Q., c. B-1, s. 139.1)

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 34 and 94 h)

**1.** A person other than a member of the Barreau du Québec may give advice and consultations on legal matters providing the following conditions are respected:

1) this person is legally authorized to exercise outside of Québec the same profession as members of the Barreau du Québec;

2) this person acts as counsel or advocate before an international arbitration tribunal; and

3) this person gives advice and consultations on legal matters regarding the case for which said person is acting as counsel or advocate before an international arbitration tribunal.

**2.** This regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2629

## Draft Regulation

An Act respecting the Barreau du Québec  
(R.S.Q., c. B-1)

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Barreau du Québec

#### — Tariff of judicial fees of advocates

In accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), notice is hereby given that the “Tariff of judicial fees of advocates”, which Tariff was adopted by the General Council of the Barreau du Québec, will be submitted to the Government which may approve it, with or without any amendments, upon the expiry of 45 days from this publication.

In the opinion of the Barreau du Québec, this Tariff is intended to replace the Tariff which has been in effect since July of 1976 and has not been amended since then and, consequently, to see to it that the amounts granted correspond to a greater extent to the actual fees of advocates paid by a party within the context of a dispute.

Given the foregoing, the general rules set forth in the Tariff have been reviewed and updated, in particular those relating to the definition of certain terms, to the elements considered in determining the value or amount in dispute and to the rules applicable to the calculation of fees for certain classes of proceedings. Moreover, the Tariff introduces rules relating to the calculation of fees in case where an advocate is removed and substituted, which fees had not been dealt with in the Tariff up to now.

In addition, as regards accessory fees, in order to acknowledge the new written proceedings which have been introduced over the last 15 years (for example: declaration of inscription on the roll for hearing; summary statement of the issues in dispute; list of authorities; detailed notices and affidavits; etc.), the proposed Tariff provides for a greater number of proceedings which may be the subject of judicial fees.

Finally, for purposes of homogeneity, the proposed Tariff integrates the specific tariff regarding matrimonial matters and provides that matters under appeal to the Court of Appeal will be subject of the same rules and the same divisions with respect to fees on the action and accessory fees.

Additional information may be obtained by contacting Me Annie Chapados, advocate with the Service de recherche et de législation of the Barreau du Québec, at the Maison du Barreau, 445, boulevard Saint-Laurent,

Montréal (Québec) H2Y 3T8, telephone number (514) 954-3469; telecopier number (514) 954-3463; Email [achapados@barreau.qc.ca](mailto:achapados@barreau.qc.ca).

All persons wishing to provide comments are requested to send such comments, prior to the expiry of the 45-day deadline, to the Chairman of the Office des professions du Québec, 800, place d'Youville, 10<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. These comments will be forwarded by the Office to the minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be forwarded to the professional order with adopted the regulation as well as to interested persons, departments or agencies.

JEAN-K. SAMSON,  
*Chairman of the Office des  
professions du Québec*

## Tariff of judicial fees

An Act respecting the Barreau du Québec  
(R.S.Q., c. B-1, s. 125)

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 95)

### DIVISION 1 GENERAL RULES

**1.** This regulation determines the judicial fees to which advocates practising before the courts shall be entitled.

Specifically, it shall apply to any judicial demand, suit or action presented before a court or a judge, whether it is instituted by a writ, motion or any other written proceeding.

**2.** The word “contestation” includes any verbal or written opposition to a judicial demand of another party.

**3.** Fees on an action mean fees determined cumulatively by portions, based on a percentage of the value in dispute established in accordance with the following scale:

On the first	\$1,000 or less	30 %
On the portion exceeding	\$1,000 and up to \$5,000	10 %
On the portion exceeding	\$5,000 and up to \$10,000	7 %
On the portion exceeding	\$10,000 and up to \$15,000	6 %
On the portion exceeding	\$15,000 and up to \$30,000	5 %
On the portion exceeding	\$30,000 and up to \$60,000	4 %
On the portion exceeding	\$60,000 and up to \$120,000	3 %
On the portion exceeding	\$120,000 and up to \$240,000	2 %
On the portion exceeding	\$240,000	1 %



**4.** Fees on an appeal mean the fees on an action plus 20 %. However, these fees may not be less than \$1,000.

**5.** The fees for procedural acts, proceedings or actions which the tariff does not specifically prescribe shall be fixed according to the tariff for similar procedural acts, proceedings or actions.

**6.** Hypothecary recourses, save for the taking in payment, shall be considered to be purely personal actions and the fees for such an action shall be determined on the basis of the balance due on the claim.

**7.** In a major case or proceeding, the court may, upon request or *ex officio*, grant special fees in addition to all other fees.

**8.** In actions for a sum of money, the fees shall be determined as against the plaintiff according to the amount of his claim and as against the defendant according to the amount awarded by the final judgment.

**9.** The accrued interest and the additional indemnity granted by the court as the judgment date must be taken into account when determining the fees for the plaintiff.

**10.** To determine the fees for the defendant, the interest and additional indemnity being claimed shall be calculated as at the judgment date.

**11.** In procedures contesting an account, the fees shall be determined as against the plaintiff according to the amount of his claim and as against the defendant according to the amount awarded by the judgment.

**12.** In actions for the annulment of a contract, will or legacy, the fees shall be determined according to the value of the contract, succession or legacy; if, in addition, a sum of money is claimed, the fees shall be determined according to the total amount.

**13.** In actions for the revendication of moveable property, the fees shall be determined as against the plaintiff according to the value of the property revendicated and as against the defendant according to the property for which judgment is rendered.

**14.** In action in which the creditor exercises a right to become the owner of an immovable, particularly the taking in payment, the fees shall be determined according to the balance due on the claim.

**15.** In a motion for revocation of a judgment brought by one of the parties, the fees shall be determined according to the amount of the judgment that is the object of the action.

In a motion for revocation of a judgment at the request of a third party or an opposition by a third party, the fees shall be determined according to the value in dispute in this new action.

**16.** In matters of opposition to a seizure by a party or by a third party or in matters of an intervention against a seizure before judgment, the fees shall be determined according to the value of the seized goods in dispute.

However, in matters of opposition to a seizure in execution of a judgment, the fees shall be determined according to the amount of the judgment whose execution is sought, if this amount is less than the value of the seized property in dispute. This shall also apply to contestation of the declaration of the garnishee.

**17.** When several persons join in the same suit, the fees shall be determined as against the plaintiffs who are unsuccessful according to the total of the amounts claimed and as against the defendant according to the total of the amounts awarded by the judgment.

If the conclusion sought is other than monetary and the tariff attributes to it a higher value in dispute, the fees shall be determined according to the latter.

**18.** In actions in which several conclusions are sought, the fees shall be determined as against the plaintiff according to the conclusion with the highest value in dispute and against the defendant according to the conclusion in the judgment whose value in dispute is highest.

**19.** Where several defendants file separate contestations, the plaintiff's advocate shall receive for each additional contestation one-half of the fees prescribed in section 44 or 46 and sections 66 to 70 of the tariff, according to the state of the proceedings. If the action is dismissed, the full fee amount of the fees may be charged for each contestation.

**20.** The intervenant, "mis-en-cause" and defendant in warranty who conclude for the dismissal of the principal action shall be considered to be a defendant filing a separate contestation.

**21.** If several persons join in the same suit against a single defendant, a single bill of costs shall be taxable against the plaintiffs or this defendant.

**22.** The fees of the advocate who represents the interests of a child under article 394.1 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25) shall be the same as those of the defense advocates in the same type of case.

**23.** A cross-demand shall constitute a separate action and fees shall be determined independently of the principal action.

**24.** A motion which is accessory to an application brought by declaration under article 813.3 of the Code of Civil Procedure shall constitute a separate action.

**25.** An appeal shall constitute a separate action; an incidental appeal shall constitute a separate action from the principal appeal.

**26.** A motion for interlocutory injunction shall constitute a separate action from the principal action.

However, the first paragraph shall not apply to an application for the issuance of a provisional interlocutory injunction.

**27.** The contestation of the right to expropriation shall constitute a separate action.

**28.** Any proceeding instituted by virtue of the Expropriation Act (R.S.Q., c. E-24) before a court other than the Expropriation Division of the Court of Quebec shall constitute a separate action.

The motion for fixing the provisional indemnity shall constitute a separate action.

**29.** In the event of revocation of a mandate, the advocate shall, after notification, have his bill of costs taxed against the party he represents, according to the stage of the proceedings.

The court may, upon motion, include special fees.

**30.** The following proceedings and actions shall be the equivalent of a case whose value in dispute is \$25,000:

1° those for which the sum or value in dispute is undeterminable or non-existent;

2° those in matters of boundary actions, possessory actions, petitory actions, sequestration actions, declaratory or negatory actions of servitudes;

3° those prescribed in Titles V, VI and VII of Book V of the Code of Civil Procedure;

4° those with respect to the obligation to render an account;

5° those in matters of declaratory judgment and adjudication upon a question of law;

6° those in matters of an injunction;

7° those in matters of an interlocutory injunction;

8° those in matters of contestation of the right to expropriation.

**31.** The following shall be the equivalent of a case in which the value in dispute is \$10,000;

1° procedures instituted by declaration provided in article 813.3 of the Code of Civil Procedure;

2° those in matters fixing the expropriation indemnity, except if the amount of the indemnity granted is higher;

3° matters provided in Book VI of the Code of Civil Procedure, if the sum or value in dispute is undeterminable;

4° matters provided in Chapter III of Title II of Book V of the Code of Civil Procedure.

**32.** Proceedings the following shall be the equivalent of a case in which the value in dispute is \$3,000;

1° proceedings in family matters, except those provided in section 31 and paragraph 3 of section 33;

2° matters provided in Section II of Chapter II of Title II of Book V of the Code of Civil Procedure;

3° judicial demands provided in article 2778 of the Civil Code of Quebec. However, the fees shall not be higher than the value of the property in dispute;

4° judicial demands provided in articles 1005, 1068, 1084, 1237, 1512 and 2339 of the Civil Code of Quebec.

**33.** The following shall be the equivalent of a case with a value in dispute of \$1,000:

1° proceedings instituted by the virtue of the Expropriation Act before a court other than the Expropriation Division of the Court of Quebec, except that provided in paragraph 8 of section 30;

2° a motion to have the amount to the provisional indemnity established pursuant to the Expropriation Act;

3° accessory petitions made by declaration by virtue of article 813.3 of the Code of Civil Procedure.

**34.** In matters of judicial partition and licitation, fees shall be determined by the value of the object in dispute, but in no event shall they be lower than fees in a case with a value in dispute of \$10,000.

**35.** In matters of appeals before the Superior Court and the Court of Quebec, fees shall be determined according to the value in dispute but in no event shall they be lower than fees in a case with a value in dispute of \$10,000.

**36.** Fees with respect to a motion for revision of taxation of a bill of costs or for special fees shall be determined according to the amount of the costs in dispute.

**37.** The cost of exhibits, copies of plans, deeds or other documents, as well as the cost of experts' reports, for which accounts were filed before or during the hearing, shall be included in the bill of costs unless the judge orders otherwise.

The cost of the transcript of each examination held out of Court, whether or not the transcript of the testimony is filed in court, in all or part, shall be included in the bill of costs unless the judge orders otherwise.

The fees of experts during the hearing shall be determined by the court upon request of the party who benefited therefrom.

**38.** This disbursements incurred for the preparation of other documents required for purposes of an appeal before the Court of Appeal and those incurred to hold a sitting of the Court of Appeal by means of a video conference shall be taxable against the unsuccessful party, upon the filing of supporting documents.

**39.** For every journey from any other district to Montreal or Quebec made especially for a hearing in the Court of Appeal or before one of its judges, the advocate shall be entitled to fees equivalent to the indemnity payable to a judge of the Superior Court in accordance with the law.

## DIVISION II GENERAL TARIFF

### §1. Fees on an action

**40.** For every action settled after the procedure introductive of suit and before contestation on the merits or service of a defence:

1° the plaintiff's advocate shall be entitled to one-third of the fees on the action;

2° the defendant's advocate shall be entitled to one-quarter of the fees on the action.

**41.** For judgment on the merits rendered by default or *ex parte* before contestation on the merits or service of a defence:

1° the plaintiff's advocate shall be entitled to one-half of the fees on the action;

2° the defendant's advocate shall be entitled to one-third of the fees on the action.

**42.** For an action settled after contestation on the merits or service of a defence or dismissed on a preliminary exception or incidental proceeding, the advocate shall be entitled to two-thirds of the fees on the action.

**43.** In a proceeding for separation as to bed and board or for divorce settled by judgment obtained by written agreement or joint application, the fees shall be those provided in section 42.

**44.** For judgment on the merits rendered after contestation, the advocate shall be entitled to the fees on the action.

### §2. Accessory fees

**45.** In addition to the fees on the action, the advocate shall be entitled to accessory fees determined in accordance with the following values in dispute:

1° from 0 to \$10,000 exclusively;

2° from \$10,000 to \$30,000 exclusively;

3° \$30,000 and over.

0	\$10,000	\$30,000
to	to	and
\$10,000	\$30,000	over

**46.** For each notice or putting in default prior to the proceeding introductive of suit or during the proceeding:

\$30	\$60	\$100
------	------	-------

When not required by law, only one notice or putting in default shall be taxable against each party.

	0 to \$10,000	\$10,000 to \$30,000	\$30,000 and over		0 to \$10,000	\$10,000 to \$30,000	\$30,000 and over
<b>47.</b> For the preparation and publication of a prior notice of the exercise of a hypothecary recourse in accordance with article 2757 et seq. of the Civil Code of Quebec and for the preparation and publication of a notice of preservation of a legal hypothec in favour of persons having taken part in the construction or renovation of an immovable in accordance with article 2727 of the Civil Code of Quebec.	\$100	\$200	\$300	<b>51.</b> 1° For each incidental proceeding or motion within a proceeding:			
				i. contested:	\$60	\$120	\$200
				ii. uncontested:	\$30	\$60	\$100
				2° for a motion to dismiss denied upon contestation:	\$90	\$180	\$300
				3° for a motion for squashing of a seizure before judgment:			
				i. contested:	\$90	\$180	\$300
				ii. uncontested:	\$30	\$60	\$100
<b>48.</b> For the filing or registration required by law of the true copy of a decision or judgment at the office of the prothonotary of the Superior Court or the clerk of the Court of Quebec:	\$30	\$60	\$100	<b>52.</b> For each detailed affidavit filed in any proceeding requiring such an affidavit:	\$30	\$60	\$100
<b>49.</b> For each seizure before judgment including the affidavit of the seizing creditor:				<b>53.</b> For each examination of a party, witness or affiant held out of court, whether or not the transcript of the testimony is filed in court:	\$50	\$100	\$150
1° requiring the authorisation of a judge:	\$100	\$200	\$300	<b>54.</b> For a declaration or attestation of inscription on the roll:	\$30	\$60	\$100
2° not requiring the authorisation of a judge:	\$50	\$100	\$150	<b>55.</b> For a statement of the matters in dispute and the list of authorities:	\$50	\$100	\$300
<b>50.</b> In matters of injunctions:				<b>56.</b> For a statement setting forth the net value of property constituting the family patrimony: \$100			
1° for a provisional injunction contested or not: \$150				<b>57.</b> For each pre-trial conference held in accordance with article 279 of the Code of Civil Procedure or at the request of a judge, before the date for proof and hearing:	\$90	\$180	\$300
2° for attendance in court for the renewal of a provisional injunction:							
i. contested: \$150							
ii. uncontested: \$75							

	0 to \$10,000	\$10,000 to \$30,000	\$30,000 and over
<b>58.</b> For each postponement by order or by consent:			
1° without attendance:	\$30	\$60	\$100
2° with attendance: per half day:	\$60	\$120	\$200
<b>59.</b> For each additional half-day of a proof and hearing that lasts more than one day:	\$60	\$120	\$200
<b>60.</b> For each written plea requested or authorized by the judge:	\$50	\$100	\$300
<b>61.</b> For the publication of a judgment, deed, document or notice:	\$30	\$60	\$100
<b>62.</b> For the filing of each claim in a case of voluntary deposit or seizure by garnishment:	\$30	\$60	\$100
<b>63.</b> For the issuance of each writ of execution:			
1° for moveable property:	\$30	\$60	\$100
2° for immovable property:	\$100	\$200	\$300
<b>64.</b> For any judgment by default against a garnishee or on his declaration, or for all motions arising in matters of execution:	\$30	\$60	\$100

**DIVISION III****SPECIAL TARIFF FOR THE COURT OF APPEAL***§1. Fees in an appeal*

**65.** After the inscription is filed, for each case terminated or appeal abandoned, the advocate shall be entitled to one-third of the fees on the appeal.

**66.** After appellant's factum is filed, for each case terminated or appeal abandoned:

1° appellant's advocate shall be entitled to three-quarters of the fees on the appeal;

2° respondent's advocate shall be entitled to one-third of the fees on the appeal.

**67.** After the respondent's factum is filed and before the hearing, for each case terminated or appeal abandoned, the advocate shall be entitled to three-quarters of the fees on the appeal.

**68.** For judgment on the merits of a case, the advocate shall be entitled to the fees on the appeal.

**69.** Subject to section 26, on the appeal of any interlocutory judgment:

1° that is terminated or abandoned before the hearing, the advocate shall be entitled to one-third of the fees on the appeal;

2° in all other cases, the advocate shall be entitled to one-half of the fees on the appeal.

*§2. Accessory fees*

**70.** For each motion for permission to appeal:

1° an interlocutory judgment: \$300

2° a final judgment: \$500

**71.** A) For any other motion before the court:

1° contested: \$300

2° uncontested: \$150

B) For any other motion:

1° contested: \$200

2° uncontested: \$100

**72.** For each examination of a party, witness or affiant, whether or not the transcript of the testimony is filed in court: \$150

**73.** For the filing of an additional factum at the request of the court: \$300

**74.** For each postponement by order or by consent:

1° without attendance: \$50

2° with attendance, per half-day: \$200

**75.** For each additional half-day for proof and hearing that lasts more than one day: \$200

#### DIVISION IV

#### TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

**76.** Divisions I and II of this tariff shall apply to every action instituted after (*insert here the date of coming into force of this regulation*); they shall not apply to a new proceeding in an action instituted before that date.

**77.** Divisions I and III of this tariff shall apply to every appeal lodged after (*insert here the date of coming into force of this regulation*); they shall not apply to a new proceeding in an appeal instituted before that date.

**78.** This regulation shall replace the Tariff of judicial fees of advocates (R.R.Q., 1981, c. B-1, r. 13).

**79.** This regulation shall come into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2631

### Draft Regulation

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

#### Psychologists

#### — Conciliation and arbitration procedure for accounts

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of psychologists, the text of which appears below and was made by the Bureau of the Ordre des psychologues du Québec, may be submitted to the Government for approval, with or without amendment, upon the expiry of 45 days following this publication.

According to the Ordre des psychologues du Québec, the purpose of the Regulation is to replace the Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of psychologists (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 151) and to establish a conciliation and arbitration procedure for the accounts of psychologists in accordance with the provisions of the Professional Code. It provides, in particular, that a client may take advantage of the procedure even though the account has already been paid and that arbitration will take place before a council of three arbitrators, where the amount in dispute is \$2 500 or more, and before a single arbitrator where it is less.

The draft Regulation also provides that proceedings concerning an account may not be instituted by a psychologist as long as the dispute can be settled by conciliation or arbitration. However, it enables the council of arbitration, as stipulated in the Professional Code, to add interest to its arbitration award interest and an indemnity calculated in accordance with the Civil Code of Québec.

In the opinion of the Order, the impact of those measures will mainly be to better protect the interests of a psychologist's client by making available an account conciliation and arbitration mechanism. It will help prevent possible irregularities in the fixing and recovering of accounts by psychologists and ensure that an application for arbitration and conciliation of accounts is equitable both for the psychologist and the client. Finally, the mechanism is a more flexible and less expensive means of settling disputes.

Further information may be obtained by contacting Mr. René Corriveau, Director general and Secretary of the Ordre des psychologues du Québec, 1100, avenue Beaumont, bureau 510, Mont-Royal (Québec) H3P 3H5; telephone: (514) 738-1881 or 1 800 363-2644; fax: (514) 737-6431.

Any interested person having comments to make on the draft Regulation is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Chairman of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. Those comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be forwarded to the professional order that made the Regulation and to the interested persons, departments and agencies.

JEAN-K. SAMSON,  
*Chairman of the Office  
des professions du Québec*

## Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of psychologists

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 88)

### SECTION I GENERAL PROVISIONS

**1.** The syndic of the Ordre des psychologues du Québec shall send a copy of this Regulation to any person who sends him an application for conciliation, as well as the form prescribed in Schedule I.

In this Regulation, “syndic” includes the assistant syndic and the corresponding syndic of the Order.

**2.** A client or the person who has a dispute with a member of the Order concerning the amount, in whole or in part, of an account for professional services may request conciliation by the syndic, even if the amount has been paid.

Where the dispute is not settled by conciliation, the client or the person may apply for arbitration.

**3.** A member of the Order may not institute proceedings concerning an account as long as the dispute can be settled by conciliation or arbitration, except with authorization of the syndic if there is any risk that, without those proceedings, the fees could not be recovered.

A member of the Order may however request provisional measures in accordance with article 940.4 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25).

### SECTION II CONCILIATION PROCEDURE

**4.** An application for conciliation must be sent to the syndic on the form prescribed in Schedule I within 45 days from the date on which the client received the account.

Where the payment of the account has been withdrawn or withheld by the member of the Order from the funds he holds or receives for or on behalf of the client, the period runs from the day on which the client becomes aware of the withdrawal or withholding.

An application for conciliation in respect of an account that was not paid in full may be sent to the syndic after the expiry of 45 days provided that it is sent before the client is served with proceedings concerning the account.

**5.** Within 10 days of receiving an application for conciliation, the syndic shall notify the member of the Order personally or, if unable to do so, shall notify his office.

**6.** The syndic shall proceed with the conciliation using such procedure as he considers appropriate.

For that purpose, he may require of the member of the Order or of the client or of the person mentioned in section 2, any information or document that he deems necessary.

**7.** Any agreement reached during conciliation shall be put in writing on a form similar to that prescribed in Schedule II, shall be signed by the client or the person mentioned in section 2 and the member of the Order and shall be filed with the syndic.

**8.** Where conciliation does not lead to an agreement within 45 days from the date of receipt of the application for conciliation, the syndic shall send his conciliation report to the client or the person mentioned in section 2 and to the member of the Order by registered mail within the next 20 days.

The report shall contain the following information, where applicable:

(1) the amount of the account at the origin of the dispute;

(2) the amount that the client or the person mentioned in section 2 acknowledges owing;

(3) the amount that the member of the Order acknowledges having to reimburse or is willing to accept as a settlement of the dispute;

(4) the reason why the Regulation does not apply to the application for conciliation.

In addition, the syndic send to the client or the person mentioned in section 2 the form prescribed in Schedule III and shall inform him of the arbitration procedure and the deadline for submitting the dispute to arbitration.

**9.** The syndic may, for valid motives, extend the deadlines provided for in this division. In such case, he shall inform the client or the person mentioned in section 2 and the member of the Order thereof by registered mail.

### DIVISION III ARBITRATION PROCEDURE

#### *§1. Application for arbitration*

**10.** Where the conciliation procedure did not lead to an agreement, the client or the person who forwarded the application for conciliation which did not result in an agreement, may, within 30 days of receiving the conciliation report, apply for arbitration of the account by sending the duly completed form prescribed in Schedule III to the secretary of the Order.

The application shall be accompanied with the conciliation report and, if applicable, the deposit of the amount that he acknowledged owing during conciliation, as stated in the syndic's report.

**11.** Within 10 days of receiving an application for arbitration, the secretary of the Order shall send a notice to the member of the Order in question by registered mail, and, if applicable, the notice shall be accompanied with the amount deposited in accordance with section 10. The arbitration shall proceed only to the amount still in dispute.

**12.** To withdraw his application, the client or the person mentioned in section 2 shall so notify the secretary of the Order in writing.

**13.** A member of the Order who acknowledges having to reimburse an amount shall deposit that amount with the secretary of the Order, who shall then remit it to the party in favour of which this acknowledgement was made.

In such case, the arbitration shall proceed only to the amount still in dispute.

**14.** Any agreement reached between the client or the person mentioned in section 2 and the member of the Order that occurs after the application for arbitration has been filed shall be put in writing, on a form similar to that prescribed in Schedule II, shall be signed by the parties and shall be filed with the secretary of the Order. If the agreement is reached after the council of arbitration has been formed, the agreement shall be recorded in the arbitration award.

#### *§2. Appointment of the council of arbitration*

**15.** A council of arbitration shall be composed of three arbitrators where the amount in dispute is \$2 500 or more, and of a single arbitrator where the amount is less than \$2 500.

**16.** The administrative committee shall appoint the member or members of the council of arbitration from among the members of the Order and, if the council is composed of three arbitrators, shall designate the chairman thereof.

The administrative committee shall also appoint a clerk to assist the council of arbitration.

**17.** The secretary of the Order shall send written notice to the arbitrators and to the parties informing them of the formation of the council.

**18.** Before acting, the member or members of the council of arbitration shall take the oath or make the solemn affirmation of office and discretion prescribed in Schedule IV.

**19.** A request that an arbitrator be recused may be filed only for a reason provided for in article 234 of the Code of Civil Procedure. The request shall be sent to the secretary of the Order, to the council of arbitration and to the parties or their advocates within 10 days of receipt of the notice provided for in section 17 or of the day on which the reason for the request becomes known.

The administrative committee shall decide on the request and, where applicable, shall see that the arbitrator is replaced.

**20.** Should an arbitrator die or be unable to act, the other arbitrators shall bring the matter to completion. Where the arbitrator is the chairman of the council of arbitration, the administrative committee shall designate one of the two other arbitrators to act as chairman.

If the council consists of a single arbitrator, he shall be replaced by a new arbitrator and the dispute shall be reheard.

#### *§3. Hearing*

**21.** The council of arbitration shall fix the date, time and place of the hearing. The clerk shall give the parties at least 10 days's notice of the date of the hearing by registered mail.

**22.** The parties are entitled to be represented or assisted by an advocate.

**23.** The council of arbitration shall, as soon as possible, hear the parties, receive their evidence or record their default. For those purposes, it shall follow such rules of procedure and rules of evidence as it considers appropriate.



Every hearing shall be public. However, the council of arbitration may, of its own initiative or upon request, order that a hearing be held *in camera*, in particular to preserve professional secrecy or to protect a person's privacy or reputation.

**24.** The council may ask the parties to submit, within a given time limit, a statement of their claims with supporting documents.

**25.** The clerk shall draw the minutes of the hearing and shall have them signed by the member or members of the council.

**26.** The party requesting that the testimony be recorded shall assume the organisation and the cost thereof.

#### §4. Arbitration award

**27.** The council shall issue its award within 60 days of the end of the hearing unless the parties agree in writing to extend that period which may not, however, exceed 90 days after the end of the hearing.

**28.** The award shall be a majority award of the members of the council of arbitration; failing that, it shall be granted by the chairman of the council.

The award shall give reasons and shall be signed by all the members; where a member refuses or is unable to sign, the others shall mention that fact and the award shall have the same effect as though it were signed by all the members.

**29.** In its award, the council of arbitration may uphold, reduce or cancel the account in dispute, determine the reimbursement or payment to which a party may be entitled, and rule on the amount that the client or the person mentioned in section 2 had acknowledged owing.

Where the account in dispute is upheld in whole or in part, or when a reimbursement is granted, the council of arbitration may add the interest and indemnity determined in accordance with the terms and conditions of articles 1618 and 1619 of the Civil Code of Québec, from the date of the application for conciliation.

The council may decide the arbitration expenses, which are the expenses incurred by the Order for the arbitration. The total expenses may not exceed 25 % of the amount of the account to which the arbitration pertains. However, in all cases, these expenses are of a minimum of \$50.

Where an agreement is reached between the parties before the decision of the council of arbitration is rendered, the latter shall nevertheless adjudge on the arbitration fees in accordance with this section.

**30.** The arbitration award is binding on the parties and is subject to compulsory execution after having been homologated in accordance with the procedure provided for in articles 946.1 to 946.5 of the Code of Civil Procedure.

**31.** The council of arbitration shall file the arbitration award with the secretary of the Order, who, within 10 days, shall send a true copy thereof to the parties or their advocates, the syndic and the administrative committee.

**32.** The costs incurred by a party for the arbitration shall be borne by that party.

**33.** This regulation replaces the Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of psychologists (R.R.Q., 1981, c., C-26, r. 151), but the latter Regulation continues to govern the conciliation and arbitration procedure for disputes where conciliation was applied for before the coming into force of this Regulation.

**34.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## SCHEDULE I

(ss. 1 and 4)

### APPLICATION FOR CONCILIATION

I, the undersigned, \_\_\_\_\_  
(name and domicile of the client)

declare that:

(1) \_\_\_\_\_  
(name and domicile of the member of the Order)  
has claimed from me the sum of \_\_\_\_\_ for professional services rendered between \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ as attested to by:

(Check the appropriate box)

the account, a copy of which is attached hereto.

the document, a copy of which is attached hereto, indicating that the sum was withdrawn or withheld.

(2) I am contesting the sum claimed for the following reasons:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

but (where applicable) I acknowledge owing the sum of \_\_\_\_\_ for the professional services rendered.

(Check the appropriate box)

- (3)  I did not pay the account.
- I paid the account in full.
- I paid the account up to the sum of \_\_\_\_\_

(4) I hereby apply for conciliation by the syndic, pursuant to Division II of the Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for accounts of psychologists.

Signed on \_\_\_\_\_  
(Signature of the client)

**SCHEDULE II**  
(ss. 7 and 14)

**AGREEMENT RELATIVE TO A DISPUTE  
SUBMITTED FOR CONCILIATION  
OR ARBITRATION**

\_\_\_\_\_  
(name and domicile of the client)  
hereinafter referred to as "the client"

and

\_\_\_\_\_  
(name and domicile of the member of the Order)

member of the Ordre des psychologues du Québec, hereinafter referred to as "the psychologist", who declare and agree to the following:

An agreement was entered into by the client and the psychologist concerning the dispute submitted for \_\_\_\_\_ applied for on \_\_\_\_\_  
(conciliation or arbitration) (date)

The agreement provides for the following terms and conditions:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

The client and the psychologist request that the procedures relating to the dispute referred to above be stayed.

Signed at \_\_\_\_\_ Signed at \_\_\_\_\_  
(place) (place)  
on \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_  
(date) (date)  
\_\_\_\_\_  
(signature of the client) (signature of the psychologist)

Signed at \_\_\_\_\_  
(place)  
on \_\_\_\_\_  
(date)  
\_\_\_\_\_  
(signature of the syndic)

**SCHEDULE III**  
(ss. 8 and 10)

**APPLICATION FOR ARBITRATION  
OF AN ACCOUNT**

I, the undersigned, \_\_\_\_\_  
(name of the client)  
\_\_\_\_\_  
(domicile)

declare that:

(1) \_\_\_\_\_  
(name of the member of the Ordre)  
is claiming from me (or refuses to reimburse me) a sum of money for professional services.

(2) I have enclosed a copy of the conciliation report and, where applicable, a certified cheque payable to the member of the Order, in the amount of \_\_\_\_\_, which represents the sum of money that I acknowledge owing and that is stated in the conciliation report.

(3) I am applying for arbitration of the account under the Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of psychologists.

(4) I have received a copy of the above Regulation and have taken cognizance thereof.

(5) I agree to submit to the procedure provided for in the Regulation and, where required, to pay to \_\_\_\_\_ the amount of the arbitration award.  
(name of the member)

Signed on \_\_\_\_\_  
(date) (signature of the client)

**SCHEDULE IV**

(s. 18)

**OATH OR SOLEMN AFFIRMATION  
OF OFFICE OR DISCRETION**

I swear (or solemnly affirm) to perform all my duties and to exercise all my powers as an arbitrator faithfully, impartially and honestly, to the best of my ability and knowledge.

I swear (or solemnly affirm) that I will not, without being so authorized by law, disclose or make known anything whatsoever of which I may take cognizance in the performance of my duties.

Where an oath is taken, add "So help me God"

\_\_\_\_\_  
(signature of the arbitrator)

Oath or solemn affirmation sworn before me \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(name and position, profession or capacity)

at \_\_\_\_\_ the \_\_\_\_\_  
(municipality) (date)

\_\_\_\_\_  
(signature of the person administering  
oath or solemn affirmation)



## Municipal Affairs

Gouvernement du Québec

### **O.C. 1527-98**, 16 December 1998

An Act respecting municipal territorial organization  
(R.S.Q., c. O-9)

Amalgamation of Ville de Coaticook, Canton de Barnston and Canton de Barford

WHEREAS each of the municipal councils of Ville de Coaticook, Canton de Barnston and Canton de Barford adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitute a local municipality through the amalgamation of the three municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS a copy of the joint application was sent to the Minister of Municipal Affairs;

WHEREAS objections were sent to the Minister of Municipal Affairs, and he did not consider it advisable to request that the Commission municipale du Québec hold a public hearing or to order that the qualified voters in each of the applicant municipalities be consulted;

WHEREAS under section 108 of the aforementioned Act, it is expedient to grant the joint application;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the application be granted and that a local municipality be constituted through the amalgamation of Ville de Coaticook, Canton de Barnston and Canton de Barford, on the following conditions:

1. The name of the new town shall be “Ville de Coaticook”.

2. The description of the territory of the new town shall be the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 20 October 1998 and attached as a Schedule to this Order in Council.

3. The new town shall be governed by the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19).

4. The following special legal provisions governing the former Ville de Coaticook shall apply to the new Ville de Coaticook:

— sections 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 and 12 of Chapter 95 of the Statutes of 1989.

5. The new town shall be part of the Municipalité régionale de comté de Coaticook.

6. A provisional council shall remain in office until the first general election. It shall be composed of all the members of the councils existing at the time of the coming into force of this Order in Council. The quorum shall be half the members holding office plus one. The mayor of the former Ville de Coaticook shall act as mayor for the entire duration of the provisional council. The mayors of the former Canton de Barnston and of the former Canton de Barford shall alternate as deputy mayor of the new town every month for the entire term of the provisional council. The mayor of the former Canton de Barford shall be the first to act as deputy mayor.

Throughout the term of the provisional council, the mayors of the former municipalities shall keep the qualities required to act within the Municipalité régionale de comté de Coaticook.

If a seat is vacant at the time of the coming into force of this Order in Council or becomes vacant during the term of the provisional council, one additional vote shall be allotted to the mayor of the former municipality of origin of the council member whose seat has become vacant.

Throughout the term of the provisional council, the members of the council shall continue to receive the same remuneration as they received before the coming into force of this Order in Council.

7. The first sitting of the provisional council shall be held at the town hall of the former Ville de Coaticook.

8. The first general election shall be held on the first Sunday of the fourth month following the month in which this Order in Council comes into force. If the fourth month is January, February or March, the first general election shall be postponed to the third Sunday in April. The second general election shall be held on the first Sunday in November 2003.

9. For the first general election, the council of the new town shall be composed of eight members, that is, a mayor and seven councillors. From the first general election, the councillors' seats shall be numbered from 1 to 7.

From the second general election, the council of the new town shall be composed of a mayor and six councillors. The councillors' seats shall be numbered from 1 to 6.

10. For the first general election, only those persons who would be eligible under the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) if such election were an election of the council members of the former Ville de Coaticook shall be eligible for seats 1, 2, 3 and 4, and only those persons who would be eligible under that Act if such election were an election of the council members of the former Canton de Barnston shall be eligible for seats 5 and 6. Seat 7 is open to all eligible persons in accordance with the Act if such election were an election of the council members of the former Canton de Barford.

11. Mr. Roma Fluet, clerk of the former Ville de Coaticook, shall act as first clerk of the new town.

12. If the former municipalities adopted a budget for the fiscal year during which this Order in Council comes into force, that budget shall continue to be applied by the council of the new town and the expenditures and revenues shall be accounted for separately as if the former municipalities continued to exist.

Notwithstanding the foregoing, an expenditure recognized by the council as resulting from the amalgamation shall be charged to the budgets of each of the former municipalities in proportion to their standardized real estate values established in accordance with the Regulation respecting the equalization scheme (Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992 amended by Orders in Council 719-94 dated 18 May 1994, 502-95 dated 12 April 1995 and 1133-97 dated 3 September 1997), as appearing in the financial reports of those former municipalities for the last fiscal year ending prior to the coming into force of this Order in Council.

13. If section 12 applies, the portion of the subsidy granted under the Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM) related to the first year of the amalgamation shall constitute a reserve to be paid into the general fund of the new town in the first year where no separate budgets are applied.

14. The terms and conditions for apportioning the cost of shared services provided for in intermunicipal agreements in force before the coming into force of this Order in Council continue to apply until the end of the

last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

15. Any surplus accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the new municipalities adopted separate budgets shall be used for the benefit of the ratepayers of the former municipality that accumulated it; it may be used to carry out public works in the sector made up of the territory of that former municipality.

16. Any deficit accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets shall remain charged to all the taxable immovables of the sector made up of the territory of that former municipality.

17. The amounts of money that remain to be received by the former Ville de Coaticook from the Gouvernement du Québec within the Programme de travaux d'infrastructures Canada-Québec and the balance of the selling price of the immovable located at 190 Rue Cutting on the territory of that former town shall be used by the new town for the benefit of ratepayers of the sector made up of the territory of the former Ville de Coaticook.

18. At the end of the last fiscal year for which the municipalities adopted separate budgets, the working funds of the former Ville de Coaticook and of the former Canton de Barnston shall become the working fund of the new town. The moneys borrowed from those funds shall be repaid from the general fund of the new town.

19. For the first ten complete fiscal years following the coming into force of this Order in Council, the new town shall impose, in addition to the general real estate tax, a special real estate tax of \$0.12 per \$100 of assessment on the taxable immovables of the sectors made up of the territories of the former townships of Barford and Barnston.

The amounts of money that come from the tax collected shall constitute a financial reserve used for capital expenditures for the developments existing in the aforementioned sectors.

Any new development carried out in those sectors after the coming into force of this Order in Council may not benefit from the amounts of money constituting the financial reserve.

Moreover, the new town shall try to maintain, for the first five complete fiscal years following the coming into force of this Order in Council, the rate of the general real estate tax for all the territory at \$0.88 per \$100 of assessment.

20. The second sentence of the second paragraph and the third and fourth paragraphs of section 126, the second paragraph of section 127, sections 128 to 133, the second and third paragraphs of section 134 and sections 135 to 137 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) do not apply to a by-law adopted by the new town in order to replace all the zoning and subdivision by-laws applicable on all the territory by, respectively, a new zoning by-law and a new subdivision by-law applicable to all the territory of the new municipality, provided that such a by-law comes into force within four years following the coming into force of this Order in Council.

Such a by-law shall be approved, in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities, by the qualified voters of all the territory of the new town.

21. A municipal housing bureau is incorporated under the name of "Office municipal de la Ville de Coaticook".

That municipal bureau shall succeed the municipal housing bureau of the former Ville de Coaticook, which is dissolved. The third and fourth paragraphs of section 58 of the Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8) apply to the municipal housing bureau of the new Ville de Coaticook as if it had been incorporated by letters patent under section 57 of that Act.

The members of the bureau shall be the members of the former municipal housing bureau in office at the time of the coming into force of this Order in Council.

22. In accordance with the Order in Council concerning the amendment to the agreement respecting the Ville de Coaticook Municipal Court, which will be made under the Act respecting municipal courts (R.S.Q., c. C-72.01), the Ville de Coaticook Municipal Court will have jurisdiction over the territory of the new town.

23. Any sum in excess on 31 December 1997 from a loan made by the former Ville de Coaticook, once the object of the by-law accomplished, shall be used for the benefit of the ratepayers of the sector made up of the territory of that former town.

24. The new town shall inherit the rights, obligations and responsibilities of the former municipalities. It shall become, without continuance of suit, a party to any proceeding, in the place and stead of the former municipalities.

The by-laws, resolutions, minutes, assessment rolls, collection rolls and other acts of the former municipali-

ties shall remain in force in the territory for which they were drawn up until they are amended, cancelled or revoked and insofar as they are consistent with this Order in Council.

25. Any debt or gain that may result from legal proceedings in respect of an act performed by a former municipality shall remain charged to or used for the benefit of all the taxable immovables of the new municipality.

26. This Order in Council comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

#### OFFICIAL DESCRIPTION OF THE LIMITS OF THE NEW VILLE DE COATICOOK, IN THE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE COATICOOK

The current territory of the townships of Barford and Barnston and of Ville de Coaticook, in the Municipalité régionale de comté de Coaticook, comprising, in reference to the cadastres of Coaticook, the townships of Barford and Barnston and of Village de Coaticook, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions as well as the roads, routes, streets, railway rights-of-way, lakes, watercourses or parts thereof, the whole within the limits described hereafter, namely: starting from the meeting point of the dividing line between the townships of Barford and Hereford with the southern line of Canton de Clifton; thence, successively, the following lines and demarcations: southerly, successively, part of the said dividing line between the townships, then the west side of the right-of-way of Route 251 located on the said dividing line between the townships to the dividing line between ranges 10 and 9 of the cadastre of Canton de Barford, that line crossing the road of 10<sup>e</sup>-Rang that it meets; in reference to that cadastre, westerly, the said dividing line between the ranges to the western line of lot 6 of Rang 9, that line crossing Rivière Moes that it meets; southerly, successively, the western line of lot 6 of Rang 9 and the western line of lots 6C and 6A of Rang 8, that line extended across two secondary roads that it meets; westerly, part of the dividing line between ranges 8 and 7 to the dividing line between the cadastres of the townships of Barnston and Barford, that line extended across Routes 141 and 147 and Rivière Coaticook that it meets; southerly, the said dividing line between the cadastres to the northern line of the cadastre of Village de Dixville, that line crossing a railway (lot 29 of the cadastre of Canton de Barnston) and a secondary road that it meets; southerly, successively, the dividing line between the cadastres of Canton de Barnston and Village de Dixville,

that line crossing the secondary roads that it meets, then part of the dividing line between the cadastres of the townships of Barnston and Barford following the centre line of Chemin de Stanhope to the Canadian/American border, that line crossing the railway twice (lot 30 of the cadastre of Canton de Barnston), Chemin de Stanhope and Rivière Coaticook that it meets; westerly, part of the said Canadian/American border to the dividing line between lot 11B and lot 10C of Rang 11 of the cadastre of Canton de Barnston, that line crossing the watercourses that it meets; in reference to the latter cadastre, northerly, successively, the dividing line between lots 11B and 11A of lots 10C, 10B and 10A of Rang 11, the dividing line between lots 11E, 11B and 11A and lots 10I, 10H, 10E, 10B, 10C and 10D of Rang 10, the dividing line between lots 11F, 11E, 11C, 11B and 11A and lots 10E, 10C, 10B and 10A of Rang 9, that line extended across two secondary roads that it meets, the dividing line between lots 11B and 11A of lots 10D and 10A of Rang 8, that line extended across a public road that it meets, the dividing line between lots 11D, 11C, 11B and 11A of lots 10D, 10B and 10A of Rang 7, that line extended across two public roads that it meets, the dividing line between lots 11B and 11A and lots 10B and 10A of Rang 6, that line extended across Rivière Niger that it meets, the dividing line between lots 11E, 11C, 11B and 11A and lots 10E, 10F, 10B and 10A of Rang 5, the dividing line between lot 11A and lots 10B and 10A of Rang 4, that line extended across Route 141 that it meets, the dividing line between lots 11D and 11A and lots 10A and 10B of Rang 3, extended across Chemin Ménard that it meets, the dividing line between lots 11C and 11A and lots 10D, 10C, 10B and 10A of Rang 2, that dividing line extended across Ruisseau William and Chemin Moreau that it meets, the dividing line between lots 11B and 11A and lots 10C and 10B of Rang 1; easterly, the dividing line between the Canton de Barnston and the townships of Hatley and Compton, that line crossing the secondary roads that it meets; easterly, the dividing line between the cadastres of Village de Coaticook and Coaticook of the cadastre of Canton de Compton, that line crossing a secondary road, a railway (part of lot 1946 of the cadastre of Village de Coaticook) and Route 147 that it meets; finally, easterly, the dividing line between Canton de Barford and the townships of Compton and Clifton to the starting point, that line crossing Rivière Coaticook, a secondary road, Route 206 and Rivière Moes that it meets; the said limits define the territory of the new Ville de Coaticook.

Ministère des Ressources naturelles  
Service de l'arpentage  
Charlesbourg, 20 October 1998

Prepared by: JEAN-PIERRE LACROIX,  
*Land surveyor*

C-278/1

2637

Gouvernement du Québec

## O.C. 1528-98, 16 December 1998

An Act respecting municipal territorial organization  
(R.S.Q., c. O-9)

Amalgamation of Village de Chapeau, Canton de L'Isle-aux-Allumettes and Partie est du Canton de L'Isle-aux-Allumettes

WHEREAS each of the municipal councils of Village de Chapeau, Canton de L'Isle-aux-Allumettes and Partie est du Canton de L'Isle-aux-Allumettes adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitute a local municipality through the amalgamation of the three municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS a copy of the joint application was sent to the Minister of Municipal Affairs;

WHEREAS no objection was sent to the Minister of Municipal Affairs and he did not consider it advisable to request that the Commission municipale du Québec hold a public hearing or to order that the qualified voters in each of the applicant municipalities be consulted;

WHEREAS under section 108 of the aforementioned Act, amended by section 133 of Chapter 93 of the Statutes of 1997, it is expedient to grant the joint application;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the application be granted and that a local municipality be constituted through the amalgamation of Village de Chapeau, Canton de L'Isle-aux-Allumettes and Partie est du Canton de L'Isle-aux-Allumettes, on the following conditions:

1. The name of the new municipality is "Municipalité de L'Isle-aux-Allumettes".

2. The description of the territory of the new municipality is the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 5 October 1998; that description is attached as a Schedule to this Order in Council.

3. The new municipality is governed by the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1).

4. The new municipality is part of the Municipalité régionale de comté de Pontiac.



5. A provisional council shall remain in office until the first general election. It shall be composed of all the members of the three councils existing at the time of the coming into force of this Order in Council. The quorum shall be half the members in office plus one. The current mayors will alternate as mayor of the provisional council for equal periods. The mayor of the former Canton de L'Isle-aux-Allumettes will act as mayor of the new municipality for the first period, the mayor of the former Partie est du Canton de L'Isle-aux-Allumettes, for the second period and the mayor of the former Village de Chapeau, for the third period.

If a seat is vacant at the time of the coming into force of this Order in Council or becomes vacant during the term of the provisional council, one additional vote shall be allotted to the mayor of the former municipality of origin of the council member whose seat has become vacant.

For the term of the provisional council, the elected municipal officers shall receive the same remuneration as they were receiving before the coming into force of this Order in Council.

The mayors of the former municipalities shall continue to sit on the council of the Municipalité régionale de comté de Pontiac until the first general election is held and they shall have the same number of votes as before the coming into force of this Order in Council.

6. The first meeting of the provisional council shall be held at the community hall of Demers Centre.

7. The first general election shall be held on the first Sunday in May 1999. The second general election shall be held on the first Sunday in November 2002. The council of the new municipality shall be composed of seven members, that is, a mayor and six councillors. The councillors' seats shall be numbered from 1 to 6 from the first general election.

8. For the first two general elections, the only persons eligible for seats 1 and 2 are the persons who would be eligible under the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) if such election were an election of the members of the council of the former Canton de L'Isle-aux-Allumettes, the only persons eligible for seats 3 and 4 are the persons who would be eligible under that Act if such election were an election of the members of the council of the former Partie est du Canton de L'Isle-aux-Allumettes and the only persons eligible for seats 5 and 6 are the persons who would be eligible under that Act if such election were an election of the members of the council of the former Village de Chapeau.

9. Mr. Richard Vaillancourt, secretary-treasurer of the former Canton de L'Isle-aux-Allumettes and the former Village de Chapeau shall act as first secretary-treasurer of the new municipality.

Mr. Dennis Czmielewski, secretary-treasurer of the former Partie est du Canton de L'Isle-aux-Allumettes shall act as deputy secretary-treasurer of the new municipality.

10. Any budget adopted by each of the former municipalities for the fiscal year during which this Order in Council comes into force shall continue to be applied by the council of the new municipality, and the expenditures and revenues must be accounted for separately as if those municipalities continued to exist.

Notwithstanding the foregoing, an expenditure recognized by the council as resulting from the amalgamation shall be charged to the budget of each of the former municipalities in proportion to their standardized real estate value established in accordance with the Regulation respecting the equalization scheme (Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992, amended by Orders in Council 719-94 dated 18 May 1994, 502-95 dated 12 April 1995 and 1133-97 dated 3 September 1997), as appearing in their financial statement for the last fiscal year ending before this Order in Council comes into force.

11. If section 10 applies, the portion of the subsidy paid by the Government under the Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM) related to the first year following the coming into force of this Order in Council shall constitute a reserve to be paid into the general fund of the new municipality for the first year in which the new municipality does not apply separate budgets.

12. The terms and conditions for apportioning the cost of shared services provided for in intermunicipal agreements in force before the coming into force of this Order in Council shall continue to apply until the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

13. The working fund of the former Partie est du Canton de L'Isle-aux-Allumettes shall be abolished at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets. The amount of the fund that is not committed on that date shall be added to the surplus accumulated on behalf of that former municipality and dealt with in accordance with the provisions of section 14.

14. Any surplus accumulated on behalf of a former municipality, at the end of the last fiscal year for which the municipalities adopted separate budgets, shall be used as follows:

(a) an amount of the surplus accumulated on behalf of each of the former municipalities corresponding to 1% of the standardized real estate value of the former municipality on behalf of which it was accumulated, established in accordance with the Regulation respecting the equalization scheme (Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992, amended by Orders in Council 719-94 dated 18 May 1994, 502-95 dated 12 April 1995 and 1133-97 dated 3 September 1997), as it appears in the financial statement of that former municipality for the last fiscal year ended before the coming into force of the amalgamation Order in Council, shall be paid into the general fund of the new municipality;

(b) where the amount of the surplus accumulated on behalf of a former municipality is insufficient to carry out the operation in paragraph a, the new municipality shall make up the missing amount by imposing a special tax on the immovables of the sector made up of the territory of the former municipality whose accumulated surplus is insufficient.

15. If, after section 14 has been applied, funds remain available in the surplus accumulated on behalf of a former municipality, the funds shall remain for the benefit of the ratepayers of the sector made up of the territory of the former municipality which accumulated it. They may be used to carry out public works in the sector made up of the territory of that former municipality, to reduce taxes applicable to all the taxable immovables of the sector or to repay debts charged to all the immovables of that sector.

The preceding paragraph applies for the term of the council elected at the first general election of the new municipality. At the end of the term, the balance of any surplus accumulated on behalf of a former municipality shall become an accumulated surplus of the new municipality.

16. Any deficit accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which it adopted a separate budget will continue to be charged to all the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality.

17. For each of the first four fiscal year following that of the coming into force of this Order in Council, an annual tax credit shall be granted to all the taxable immovables of the sector made up of the territory of the former Canton de L'Isle-aux-Allumettes; the credit shall be calculated as follows:

First year:	\$0.10 per \$100 of assessment;
Second year:	\$0.10 per \$100 of assessment;
Third year:	\$0.08 per \$100 of assessment;
Fourth year:	\$0.04 per \$100 of assessment.

18. For each of the first four fiscal years following that of the coming into force of this Order in Council, a special tax shall be imposed on all the taxable immovables of the sector made up of the territory of the former Village de Chapeau; the tax shall be imposed as follows:

First year:	\$0.15 per \$100 of assessment;
Second year:	\$0.15 per \$100 of assessment;
Third year:	\$0.10 per \$100 of assessment;
Fourth year:	\$0.05 per \$100 of assessment.

19. The second sentence of the second paragraph and the third and fourth paragraphs of section 126, the second paragraph of section 127, sections 128 to 133, the second and third paragraphs of section 134 and sections 135 to 137 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) do not apply to a by-law adopted by the new municipality in order to replace all the zoning and subdivision by-laws applicable on its territory by, respectively, a new zoning by-law and a new subdivision by-law applicable to the whole territory of the new municipality, provided that such a by-law comes into force within four years of the coming into force of this Order in Council.

Such a by-law must be approved, in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities, by the qualified voters of the whole territory of the new municipality.

20. All the movable and immovable property belonging to each of the former municipalities shall become the property of the new municipality.

21. Any debt or gain that may result from legal proceedings for an act performed by one former municipality shall be charged or credited to all the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality.

22. This Order in Council comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE LIMITS OF THE TERRITORY OF THE MUNICIPALITÉ DE L'ISLE-AUX-ALLUMETTES, IN THE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE PONTIAC

The current territory of Canton de L'Isle-aux-Allumettes, Canton de L'Isle-aux-Allumettes-Partie-Est and Village de Chapeau, in the Municipalité régionale de comté de Pontiac, comprising a part of Rivière des Outaouais without cadastral designation and, in reference to the cadastres of Canton de L'Isle-aux-Allumettes and Village de Chapeau, Block 1 (beach and deep water lot) of the cadastre of Canton de L'Isle-aux-Allumettes, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, routes, streets, islands, islets, lakes, watercourses or parts thereof, the whole within the limits described hereafter, namely: starting from the meeting point of the dividing line between lots 27 of Rang 2 of the cadastre of Canton de L'Isle-aux-Allumettes and 1 of the cadastre of Village de Chapeau with the right bank of Chenal de la Culbute (Rivière des Outaouais); thence, successively, the following lines and demarcations: successively easterly and southeasterly, the right bank of Chenal de la Culbute (Rivières des Outaouais) and the extension to the southeast of the northeastern limit of lot B of Rang Est of the cadastre of Canton de L'Isle-aux-Allumettes to the Québec/Ontario border, that line crossing Route 148 and Chemin de Waltham that it meets; successively southerly and westerly, the said border to its meeting point with the extension to the south of the dividing line between lots 30 and 31 of Rang 6 of the cadastre of Canton de L'Île-des-Allumettes, that line crossing Route 148 that it meets to the southwestern limit of Block 1 (beach and deep water lot) of the said cadastre; northerly, the said extension; finally, successively northwesterly, northerly and easterly, the left bank of the said river then the right bank of Chenal de la Culbute (Rivière des Outaouais) to the starting point, that line crossing, in the last section, Chemin Chapeau-Pembroke that it meets; the said limits describe the territory of the Municipalité de L'Isle-aux-Allumettes.

Ministère des Ressources naturelles  
Service de l'arpentage  
Charlesbourg, 5 October 1998

Prepared by: JEAN-PIERRE LACROIX,  
*Land surveyor*

I-39/1

2638

Gouvernement du Québec

**O.C. 1529-98**, 16 December 1998

An Act respecting municipal territorial organization  
(R.S.Q., c. O-9)

Amalgamation of the Ville de Sainte-Agathe-des-Monts and of the Village de Sainte-Agathe-Sud

WHEREAS each of the municipal councils of the Ville de Sainte-Agathe-des-Monts and of the Village de Sainte-Agathe-Sud has adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitute a local municipality through the amalgamation of the two municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS a copy of the joint application has been sent to the Minister of Municipal Affairs;

WHEREAS no objections have been sent to the Minister of Municipal Affairs, and he did not consider it advisable to request that the Commission municipale du Québec hold a public hearing or to order that the qualified voters in each of the applicant municipalities be consulted;

WHEREAS under section 108 of the aforementioned Act, amended by section 133 of Chapter 93 of the Statutes of 1997, it is expedient to grant the joint application with the amendments proposed by the Minister of Municipal Affairs and approved by the councils of the applicant municipalities;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the application be granted and that a local municipality be constituted through the amalgamation of the Ville de Sainte-Agathe-des-Monts and of the Village de Sainte-Agathe-Sud, under the following conditions:

(1) The name of the new town is "Ville de Sainte-Agathe-des-Monts".

(2) The description of the territory of the new town is the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 6 November 1998; that description is attached as Schedule A to this Order in Council.

(3) The new town is governed by the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19).

(4) The new town will be part of the Municipalité régionale de comté des Laurentides.

(5) A provisional council will be in office until the first general election. It will be composed of all the council members in office at the time of the coming into force of this Order in Council. The quorum will be half the number of members in office plus one. The current mayors will alternate as mayor and deputy mayor for two equal periods. The mayor of the Village de Sainte-Agathe-Sud will serve as mayor of the new town for the first period.

If a seat is vacant at the time of the coming into force of this Order in Council or becomes vacant during the term of the provisional council, an additional vote will be granted to the mayor of the former municipality from which the council member originated.

For the term of the provisional council, the mayors of the former municipalities will continue to be qualified to sit on the council of the regional county municipality.

For the term of the provisional council, the elected municipal officers will receive the same remuneration as the council members of the former Ville de Sainte-Agathe-des-Monts were receiving at the time of the coming into force of this Order in Council.

(6) The first general election shall be held on the first Sunday in June 1999. The second general election shall be held on the first Sunday in November 2003.

The council of the new town will be composed of 7 members, that is, a mayor and 6 councillors. From the first general election, the councillors' seats will be numbered from 1 to 6.

(7) For the first general election, only those persons who would be eligible under the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), if such election were an election of the council members of the former Ville de Sainte-Agathe-des-Monts, will be eligible for seats 1, 3 and 5; only those persons who would be eligible under the aforementioned Act, if such election were an election of the council members of the former Village de Sainte-Agathe-Sud will be eligible for seats 2, 4 and 6.

(8) Ms. Raymonde Guindon will act as first clerk of the new town.

Mr. Benoît Fugère will act as interim director general of the new town until the council, composed of the officers elected at the first general election, decides otherwise.

(9) The first meeting of the provisional council will be held at 8:00 p.m. on the second juridical Tuesday following the coming into force of this Order in Council, at the Hôtel de Ville, 50, rue Saint-Joseph, Sainte-Agathe-des-Monts.

(10) Any budget adopted by the former municipalities for the fiscal year during which this Order in Council comes into force shall continue to be applied by the council of the new town, and the expenditures and revenues shall be accounted for separately as if those municipalities continued to exist.

However, an expenditure recognized by the council as resulting from the amalgamation will be charged to the budget of each of the former municipalities in proportion to their standardized real estate values, established in accordance with the Regulation respecting the equalization scheme (Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992, amended by Orders in Council 719-94 dated 18 May 1994, 502-95 dated 12 April 1995 and 1133-97 dated 3 September 1997), as appearing in their financial statements for the last fiscal year ended before the coming into force of this Order in Council.

(11) Any surplus accumulated on behalf of each of the former municipalities, at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets, shall be used to benefit the ratepayers of the sector made up of the territory of the former municipality that accumulated the surplus.

It shall be applied to reduce the taxes charged to all the taxable immovables in that sector.

(12) Any deficit accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets shall continue to be charged to all the taxable immovables located in the sector that was the territory of that former municipality.

(13) The working fund of the new town is made up of the working funds of the former municipalities as they existed at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

The moneys borrowed from the working funds of the former municipalities shall be repaid from the general fund of the new town.

(14) The special park fund for the new town is made up of the two funds administered for that purpose by the former municipalities as they existed at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

The amounts to be collected as contributions to this fund are established in accordance with the terms and conditions of By-law 97-172-4 of the former Village de Sainte-Agathe-Sud, adopted in accordance with sections 117.1 to 117.16 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) until the council composed of the elected officers decides otherwise.

(15) Subject to sections 16 and 17, the balance in principal and interest on all the loans contracted by a former municipality will continue to be charged to the taxable immovables located in the sector that was the territory of that former municipality in accordance with the taxation clauses provided for in those by-laws. The new town may amend the taxation clauses in accordance with the law; however, such amendments may affect only the taxable immovables located in the sector made up of the territory of the former municipality that made the by-law.

(16) Notwithstanding section 15, a special tax shall be imposed and levied on all the taxable immovables of the new town, based on the value entered on the assessment roll in force each year, to cover at the time of coming into force of this Order in Council the balance in principal and interest of all the loan by-laws listed in Schedule B and contracted by the former municipalities. The new town may amend any other taxation clauses in those by-laws in accordance with the law.

(17) The balance in principal and interest of the loans made pursuant to By-laws 4, 24, 25, 26 and 31 of the former Village de Sainte-Agathe-Sud shall be charged to all the taxable immovables of the sector that was the territory of that municipality.

The taxation clauses in those by-laws shall be amended accordingly.

(18) A general real estate tax reduction, equal to the reduction in the general real estate tax rate applicable to the ratepayers of the former Ville de Sainte-Agathe-des-Monts as a result of the coming into force of this Order in Council, shall be granted, for a period of ten years, to all the taxable immovables of the former Village de Sainte-Agathe-Sud, based on the value entered on the assessment roll in force each year.

The annual tax reduction is equal to the difference between the general real estate tax rate adopted for the 1998 budget of the former Ville de Sainte-Agathe-des-Monts and the general real estate tax rate of the new town, each year. However, if the general real estate tax rate of the new town is higher than the general real estate tax rate of the former Ville de Sainte-Agathe-des-Monts for 1998, there shall be no reduction.

(19) For the fiscal year in which this Order in Council comes into force, the difference between the business tax rates imposed in each of the former municipalities for the last fiscal year before the coming into force of this Order in Council is maintained. Subsequently, the council shall standardize the business tax rate or, as the case may be, the tax rate on non-residential immovables, over a period of five years.

(20) For a period of six years from the year following the year of coming into force of this Order in Council, the operating expenses for water and sewer systems may be charged to all the taxable immovables in the territory of the new town only in a proportion that should not exceed an amount equal to the ratio between the non-taxable real estate value and the total real estate value of the new town.

For the same period, the capital expenditures for the installation of and repair to water and sewer systems may not be charged to all the taxable immovables in the territory of the new town and must be financed by taxes or a tariff imposed on ratepayers.

(21) Operating costs and capital expenditures referred to in the orders of the Minister of the Environment and Wildlife for the installation, renovation or repair of water or sewer systems of the Domaine Chanteclair or Fugère shall be financed by taxes or a tariff imposed on ratepayers.

(22) The second sentence of the second paragraph and the third and fourth paragraphs of section 126, the second paragraph of section 127, sections 128 to 133, the second and third paragraphs of section 134 and sections 135 to 137 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) do not apply to a by-law adopted by the new town in order to replace all the zoning and subdivision by-laws applicable on its territory by, respectively, a new zoning by-law and a new subdivision by-law applicable to the entire territory of the town, provided that such a by-law comes into force within four years of the coming into force of this Order in Council.

Such a by-law must be approved, in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), by the qualified voters of the entire territory of the new town.

(23) By-law 91-934 of the former Ville de Sainte-Agathe-des-Monts respecting nuisances shall apply to the new town until the council composed of the elected officers decides otherwise.

(24) By-law 94-284 of the former Village de Sainte-Agathe-Sud respecting the opening of streets shall apply to the new town until the council composed of the elected officers decides otherwise.

(25) By-law 97-13 of the former Ville de Sainte-Agathe-des-Monts respecting the delegation of powers and payment shall apply to the new town until the council composed of the elected officers decides otherwise.

(26) Any subsidy granted to the new town by the Government under the Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM) shall be paid into the general fund of the new town and may be used as the council deems fit.

(27) In accordance with the Order in Council respecting the amendment to the agreement concerning the Cour municipale de la Ville de Sainte-Agathe-des-Monts, to be adopted under the Act respecting municipal courts (R.S.Q., c. C-72.01), the Cour municipale de la Ville de Sainte-Agathe-des-Monts shall have jurisdiction over the territory of the new town.

(28) The new town shall succeed to the rights, obligations and responsibilities of the former municipalities. It shall become, without continuance of suit, a party to any proceeding in place of those former municipalities.

(29) The by-laws, resolutions, minutes, assessment rolls, collection rolls and other acts of each of the former municipalities shall remain in force in the territory for which they were drawn up, until they are amended, cancelled or revoked, and insofar as they are compatible with this Order in Council.

(30) All the movable and immovable property belonging to each of the former municipalities shall become the property of the new town.

(31) Any debt or gain that may result from legal proceedings concerning any act performed by a former municipality shall continue to be charged or credited to all the taxable immovables of the sector that was the territory of that municipality.

(32) This Order in Council comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, or on 1 January 1999, whichever is later.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

## SCHEDULE A

### OFFICIAL DESCRIPTION OF THE LIMITS OF THE TERRITORY OF THE NEW VILLE DE SAINTE-AGATHE-DES MONTS, IN THE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DES LAURENTIDES

The current territory of the Village de Sainte-Agathe-Sud and the Ville de Sainte-Agathe-des-Monts, in the Municipalité régionale de comté des Laurentides, comprising, in reference to the cadastre of the Paroisse de Sainte-Agathe-des-Monts, the lots or parts of lots, blocks and parts of blocks and their present and future subdivisions, as well as the roads, routes, streets, railway rights-of-way, islands, islets, lakes, watercourses or parts thereof, the whole within the limits described hereafter, namely: starting from the apex of the northern angle of Lot 8 of Rang 4, Canton Doncaster, of the cadastre of the Paroisse de Sainte-Agathe-des-Monts; thence, successively, the following lines and demarcations: in reference to that cadastre, southeasterly, the northeast line of Lot 8 in ranges 4 and 3, Canton Doncaster; southwesterly, part of the line dividing ranges 3 and 2, Canton Doncaster, up to the line dividing the townships of Doncaster and Morin; northwesterly, part of the said line dividing the townships to the southeast line of Lot 42 of Rang 11, Canton Morin; southwesterly, the said line of the lot and its extension to the centre line of the Rivière du Nord, that line extended across the railway (Lot 81 in part) and a public road that it meets; northwesterly, the centre line of the said river upstream to the point where it meets the northern extension of the line dividing the townships of Beresford and Morin; southerly, the said extension and part of the said line dividing the townships to the northeast line of Lot 1 of Rang 9, Canton Morin; southeasterly, successively, part of the northeast line of Lot 1 of Rang 9, Canton Morin, the northeast line of Lot 7 of Rang 9, Canton Morin and again part of the northeast line of Lot 1 of Rang 9, Canton Morin to the line dividing ranges 9 and 8, Canton Morin; southwesterly, the said line dividing the ranges; that line crossing Autoroute 15; southerly, the line dividing the townships of Beresford and Morin to the line dividing the townships of Beresford and Howard, that line extended through the Lac du Gore that it meets; westerly, part of the said line dividing the townships to the western line of Lot 8 of Rang 1, Canton Beresford; northerly, the said line of the lot; westerly, part of the line dividing ranges 2 and 1, Canton Beresford to the western line of Lot 20 of Rang 2, Canton Beresford, that line crossing Route 329 and the Lac Jacquot; northerly, successively, the said line of the lot, the western line of Bloc G, Canton Beresford, the latter line extended across the Chemin Belvoir that it meets, then, the line dividing the Bloc A, Canton Beresford from Bloc D, Canton

Beresford; westerly, successively, part of the southern line of the Bloc A, Canton Beresford and the southern line of lots 23B, 24A and 24B of Rang 3, Canton Beresford; northerly, the western line of lots 24B, 24C and 24D of Rang 3, Canton Beresford, that line extended across the Chemin du Tour-du-Lac; easterly, the northern line of lots 24D, 23C and 22B of Rang 3, Canton Beresford; northerly, the western line of Lot 21 of Rang 4, Canton Beresford; easterly, part of the line dividing ranges 4 and 5, Canton Beresford up to the western line of Lot 11 of Rang 5, Canton Beresford, that line extended across the railway (Lot 80 in part, of the said cadastre); northerly, the said line of the lot extended across Autoroute 15 and the Rivière du Nord; easterly, part of the line dividing ranges 5 and 6, Canton Beresford to the line dividing the townships of Morin and Beresford;

northerly, part of the said line dividing the townships to the line dividing the townships of Doncaster and Beresford; northwesterly, the said line dividing the townships to the line dividing ranges 4 and 5, Canton Doncaster; lastly, northeasterly, the said line dividing the ranges to the starting point; the said limits define the territory of the new Ville de Sainte-Agathe-des-Monts.

Ministère des Ressources naturelles  
Service de l'arpentage  
Charlesbourg, 6 November 1998

Prepared by: JEAN-PIERRE LACROIX,  
*Land Surveyor*

A-242/1

## SCHEDULE B

### Ville de Sainte-Agathe-des-Monts

Number	Description	Balance	Expiry date
466	Sports centre	\$254 500	2002
675	Regional outdoor recreation centre	\$113 000	2002
704	Renovation of the library	\$38 500	2002
96-18	Repairs to the station	\$177 200	2007
95-10	Municipal garage	\$390 855	2006
97-07	Salt depot and sports centre parking lot	\$79 500	2007
670	Sports centre (wall and roof)	\$57 100	2000
575	Hôtel de Ville municipal parking lot	\$4 500	1999
539	Repairs to the campground	\$2 300	1999
	Total	\$1 057 455	

### Municipalité de Sainte-Agathe-Sud

Number	Description	Balance	Expiry date
93-274	Ten-wheeled truck	\$87 000	2004
95-302	Backhoe shovel	\$93 000	2005
96-318	Grader and pick-up truck	\$127 100	2007
	Total	\$307 100	

Gouvernement du Québec

## O.C. 1530-98, 16 December 1998

An Act respecting municipal territorial organization  
(R.S.Q., c. O-9)

Amalgamation of Ville de Rivière-du-Loup and  
Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup

WHEREAS each of the municipal councils of Ville de Rivière-du-Loup and Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitute a local municipality through the amalgamation of the two municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS a copy of the joint application was sent to the Minister of Municipal Affairs;

WHEREAS no objections were sent to the Minister of Municipal Affairs and he did not consider it advisable to request that the Commission municipale du Québec hold a public hearing or to order that the qualified voters in each of the applicant municipalities be consulted;

WHEREAS under section 108 of the aforementioned Act, amended by section 133 of Chapter 93 of the Statutes of 1997, it is expedient to grant the joint application with the amendments proposed by the Minister of Municipal Affairs that were approved by the council of the applicant municipalities;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the application be granted and that a local municipality resulting from the amalgamation of Ville de Rivière-du-Loup and Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup be constituted, under the following conditions:

1. The name of the new town is “Ville de Rivière-du-Loup”.

2. The description of the territory of the new town is the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 9 October 1998; that description is attached as Schedule A to this Order in Council.

3. The new town shall be governed by the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19).

4. The new town shall be part of the Municipalité régionale de comté de Rivière-du-Loup.

5. A provisional council shall hold office until the first general election. It shall be composed of all the members of the two councils existing at the time of the coming into force of this Order in Council. The quorum shall be half the members in office plus one. The mayor of the former Ville de Rivière-du-Loup shall act as mayor of the provisional council and the mayor of the former Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup shall act as deputy mayor for the entire term of the provisional council of the new town.

If the seat held by the mayor of the former Ville de Rivière-du-Loup becomes vacant before the first general election, the mayor of the former Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup shall act as mayor of the provisional council of the new town. The deputy mayor of the new town shall be designated according to the provisions of the law.

If the seats held by the mayor of the former Ville de Rivière-du-Loup and the mayor of the former Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup become vacant before the first general election, the provisional council of the new town shall appoint a mayor from among its members. The deputy mayor of the new town shall be designated according to the provisions of the law.

If a councillor's seat becomes vacant during the term of the provisional council, that seat shall not be filled and one additional vote shall be allotted to the mayor of the former town of origin of the council member whose seat has become vacant.

The members of the provisional council of the new town, except for the deputy mayor, shall receive the same remuneration as the councillors of the former Ville de Rivière-du-Loup at the time of the coming into force of this Order in Council. For the term of the provisional council, the remuneration of the deputy mayor shall be equal to two thirds of the remuneration paid to the mayor of the former town before the coming into force of this Order in Council.

Throughout the term of the provisional council, the mayors of the former municipalities shall continue to be qualified to sit on the council of the regional county municipality and shall have the same number of votes as before the coming into force of this Order in Council.

Throughout the term of the provisional council, the mayor of the former Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup shall be a member *ex officio* of the Commission finances et personnel of the new town and



shall play an active role on all the commissions and committees of the provisional council.

6. The first sitting of the provisional council shall be held at the town hall of the former Ville de Rivière-du-Loup.

7. The first general election shall be held on the first Sunday in November 1999. The second general election shall be held in 2003.

For the purposes of the first general election, the new town shall submit to the requirement of dividing its territory into six electoral districts.

The Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) shall apply to this division into six electoral districts according to the following terms:

(a) sections 14 and 16 to 20 concerning the draft by-law procedure do not apply;

(b) section 15 shall apply but the word “by-law” shall be substituted for the words “draft by-law”;

(c) the following is substituted for section 21:

“21. Within 60 days of the coming into force of this Order in Council, the new town shall pass a by-law dividing its territory into six electoral districts.

As soon as practicable, the clerk shall transmit a certified copy of the by-law to the Commission de la représentation.”;

(d) section 22 is amended by striking out the words “Where the council is obliged to hold a public meeting in respect of the draft by-law” at the beginning;

(e) the following is substituted for section 25:

“25. The Commission shall hold a public meeting to hear the persons present if the number of objections received within the prescribed time is equal to or exceeds 100.”; and

(f) the following is substituted for the first sentence of section 30:

“The division of the territory of the new town into electoral districts must come into force before 1 August 1999.”.

8. Employees and civil servants of the former municipalities shall be appointed to the following positions until the new council decides otherwise:

(a) the director general of the former Ville de Rivière-du-Loup shall become the director general of the new town;

(b) the clerk and director of the Service du greffe et des affaires juridiques of the former town shall become the clerk and director of the Service du greffe et des affaires juridiques of the new town;

(c) the secretary-treasurer of the former Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup shall become deputy treasurer of the new town;

(d) the treasurer of the former town shall become the treasurer of the new town;

(e) the director of the Service de la planification et de la gestion du territoire and municipal engineer of the former town shall become the director of the Service de la planification et de la gestion du territoire and municipal engineer of the new town;

(f) the director of the Service des travaux publics of the former town shall become the director of the Service des travaux publics of the new town;

(g) the director of the Service de la sécurité publique of the former town shall become the director of the Service de la sécurité publique of the new town;

(h) the deputy director of the Service de la sécurité publique of the former town shall become the deputy director of the Service de la sécurité publique of the new town;

(i) the director of the Service loisirs, culture et communautaire of the former town shall become the director of the Service loisirs, culture et communautaire of the new town;

(j) the person in charge of the Service des ressources humaines of the former town shall become the person in charge of the Service des ressources humaines of the new town;

(k) the person in charge of the Service des communications of the former town shall become the person in charge of the Service des communications of the new town;

(l) the director of the Municipal housing bureau of the former town shall become the director of the Municipal housing bureau of the new town; and

(m) all the permanent employees of the former municipalities shall become the permanent employees of the new town.

The salaries and other working conditions of the employees of the new town shall be adjusted according to those in force in the former Ville de Rivière-du-Loup on the date of the coming into force of this Order in Council.

9. Upon the coming into force of this Order in Council, the new town shall undertake to obtain the required authorizations in order for employees of the former Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup to participate in the pension fund of employees of the former Ville de Rivière-du-Loup. For the sole purpose of the retirement plan, those employees shall be considered new employees.

In addition, the new town shall undertake to obtain the required authorizations in order for all employer obligations in respect of the registered retirement savings plan of the employees of the former Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup to be rendered null and void and replaced by the employer obligations in respect of the pension fund of the employees of the former Ville de Rivière-du-Loup.

10. Any budgets adopted by the former municipalities for the fiscal year during which this Order in Council comes into force shall continue to be applied by the council of the new town and the expenditures and revenues shall be accounted for separately as if the former municipalities continued to exist.

Notwithstanding the foregoing, an expenditure recognized by the council as resulting from the amalgamation shall be charged to the budgets of each of the former municipalities in proportion to their standardized real estate values established in accordance with the Regulation respecting the equalization scheme (Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992 amended by Orders in Council 719-94 dated 18 May 1994, 502-95 dated 12 April 1995 and 1133-97 dated 3 September 1997), as they appear in the financial reports of the former municipalities for the fiscal year preceding the coming into force of this Order in Council.

11. If section 10 applies, the portion of the subsidy granted under the Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM) related to the first year of the amalgamation, less the expenditures recognized by the council as resulting from the amalgamation and financed with that portion of the subsidy, shall constitute a reserve to be paid into the general fund of the new town in the first year where no separate budgets are applied.

12. The terms and conditions for apportioning the cost of shared services provided for in intermunicipal

agreements in force before the coming into force of this Order in Council shall continue to apply until the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

13. The working fund of the new town shall be made up of the working fund of each of the former municipalities as they existed at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

The moneys borrowed from the working fund of each of the former municipalities shall be repaid from the general fund of the new town.

14. Any surplus accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets shall be used for the benefit of the ratepayers of the sector made up of the territory of that former municipality. It may be used to carry out public works in the sector, to reduce the taxes applicable to all the taxable immovables in that sector or to repay debts charged to that sector.

15. On the date of the coming into force of this Order in Council, the amounts that were allocated to the fund reserved for parks, playgrounds and natural areas of either of the former municipalities shall be entered as a surplus accumulated on behalf of the former municipality that made it and, consequently, the amount of that fund shall be dealt with in accordance with section 14.

16. For the first nine complete fiscal years following the coming into force of this Order in Council, the new town shall reduce the general real estate tax rate in respect of the immovables located in the sector made up of the territory of the former Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup.

For the first complete fiscal year following the coming into force of this Order in Council, that reduction shall be \$0.10 per \$100 of assessment for the ratepayers of that sector who are served by the waterworks and sewer systems, \$0.15 per \$100 of assessment for those who are served only by the waterworks system, \$0.20 per \$100 for those who are served only by the sewer system and \$0.25 per \$100 of assessment for those who are not served by either of those systems.

For the subsequent fiscal years, the reduction in that tax rate shall be the reduction appearing in Schedule B to this Order in Council.

17. The amounts of money that the new town must pay to the Government for the special local activities

financing fund created in accordance with Chapter 92 of the Statutes of 1997 shall continue to be charged to the sector made up of the territory of each of the former municipalities.

18. For the eight complete fiscal years following the coming into force of this Order in Council, the new town shall reduce the rate of the tax imposed on the non residential immovables of the sector made up of the territory of the former Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup.

For the first complete fiscal year following the coming into force of this Order in Council, the reduction shall be \$0.37 per \$100 of assessment.

For the subsequent seven fiscal years, the reduction in that tax rate shall be the reduction appearing in Schedule C to this Order in Council.

19. In addition to the surtax prescribed in section 486 of the Cities and Towns Act, the new town may impose and levy on serviced vacant land an additional tax equal to 50 % of the total municipal real estate taxes imposed in the same year on such land, to which all taxable immovables in the sector made up of the territory of a former town are subject.

Section 486 of the Cities and Towns Act shall apply, *mutatis mutandis*, to this section, in particular with respect to the meaning of the expression “serviced vacant land”, the scope of the tax and its nature.

This section shall apply until the debts resulting from the loans referred to section 24 are fully repaid. If the debts of a sector that was the territory of a former municipality are fully repaid, this section shall apply only to the sector that was the territory of the other.

20. Paragraph 9 of section 2 of amalgamation By-law No. 1099 of the former Ville de Rivière-du-Loup is amended in order that:

(a) the general real estate tax rate of the former Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup for the preceding year be replaced by the general real estate tax rate applicable to the sector made up of the territory not served by the waterworks and sewer systems of the former Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup for the preceding year;

(b) the general real estate tax rate of Ville de Rivière-du-Loup for the preceding year be replaced by the general real estate tax rate applicable to the sector made up of the territory of the former Ville de Rivière-du-Loup for the preceding year.

21. The annual repayment of the instalments in principal and interest for loan by-laws 1066 (fire engine trucks), 954 (wheeled loader), 1019 (leachates) 1147 (emergency vehicles) and 1063 (garbage compactor) adopted by the former Ville de Rivière-du-Loup, shall be charged to all the taxable immovables of the new town.

Therefore, a special tax shall be imposed and levied on all the taxable immovables of the new town on the basis of their value as it appears on the assessment roll in force each year.

22. The annual repayment of the instalments in principal and interest for loan by-laws 1113 (Saint-Modeste land), 1092 (Saint-Modeste wells and mains), 1028 (upgrading of water purification and water prospecting) and 925 (upgrading of the purification station) by the former Ville de Rivière-du-Loup and by-laws 286 (water prospecting), 312 (Casgrain water prospecting), 344 (Saint-Modeste water supply) and 255 (drinking water supply agreement) made by the former Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup shall be charged to all the users of the waterworks system of the new town and shall be repaid by means of a compensation rate fixed annually by the new town.

The taxation clauses in those by-laws shall be amended accordingly. The new town may amend those by-laws in accordance with the law if it carries out work to extend the waterworks system.

23. The shares payable by the former municipalities to the Société québécoise d'assainissement des eaux under the agreements signed on 11 October 1988 and 8 June 1995 shall be charged to all the users of the sewer system of the new town.

Therefore, a special tax shall be imposed and levied on all the taxable immovables of the new town that are served by the sewer system, on the basis of their value as it appears on the assessment roll in force each year.

24. The annual repayment of the instalments in principal and interest for all the by-laws made under the by-laws adopted by a former municipality before the coming into force of this Order in Council and not referred to in sections 21 and 22 shall remain charged to the sector made up of the territory of the former municipality that made them in accordance with the taxation clauses provided for in those by-laws. If the new municipality decides to amend the taxation clauses of those by-laws in accordance with the law, the amendments may refer only to the taxable immovables located in the sector made up of the territory of that former municipality.

25. The balance available from the loan by-laws of each of the former municipalities shall be used to pay the annual instalments in principal and interest or, if the securities were issued for a shorter term than the term originally fixed, to reduce the balance of the loan.

If the balance available is used to pay the annual instalments of the loans, the rate of the tax imposed to pay those instalments shall be reduced in such a way that the revenues of the tax are equal to the balance to be paid, minus the balance available used.

26. Any debt or gain that may result from legal proceedings concerning any act performed by a former municipality shall continue to be charged to or credited to all the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality.

27. The second sentence of the second paragraph and the third and fourth paragraphs of section 126, the second paragraph of section 127, sections 128 to 133, the second and third paragraphs of section 134 and sections 135 to 137 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) do not apply to a by-law adopted by the new town in order to replace all the zoning and subdivision by-laws applicable on its territory by, respectively, a new zoning by-law and a new subdivision by-law applicable to all the territory of the new municipality, provided that such a by-law comes into force within four years following the coming into force of this Order in Council.

Such a by-law shall be approved, in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities, by the qualified voters of all the territory of the new town.

28. Notwithstanding section 119 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9), the new town shall use for the preparation of its new roll the values entered on the real estate assessment roll deposited for the 1999 fiscal year for each of the former municipalities kept up-to-date and adjusted from the date of the coming into force of this Order in Council.

The adjustment shall be made as follows: the values entered on the assessment roll of the former Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup shall be divided by its median proportion and multiplied by the median proportion of the assessment roll of the former Ville de Rivière-du-Loup; the median proportions used shall be those established for the 1999 fiscal year.

The roll made up of the roll of the former Ville de Rivière-du-Loup for the 1999 fiscal year and the amended roll of the former Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-

du-Loup in accordance with the second paragraph of this section shall constitute the new roll of the new town. The median proportion and the comparative factor of the roll are those of the former Ville de Rivière-du-Loup.

The new roll shall apply as soon as this Order in Council comes into force. It shall be considered as the roll of the first year of a three-year roll and the next roll shall be for the 2002 fiscal year.

29. A municipal housing bureau shall be incorporated under the name of "Office municipal d'habitation de la Ville de Rivière-du-Loup".

That municipal housing bureau shall succeed the Office municipal d'habitation of the former Ville de Rivière-du-Loup, which is dissolved. The third and fourth paragraphs of section 58 of the Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8) apply to the Office municipal d'habitation of the new Ville de Rivière-du-Loup as if it had been incorporated by letters patent under section 57 of that Act.

The members of the housing bureau shall be the members of the Office municipal d'habitation of the former Ville de Rivière-du-Loup. However, once the first general election is held, the number of members of the housing bureau shall remain at seven and they shall be appointed as follows: three members appointed by the municipal council; two members appointed by the tenants; and two members appointed by the minister responsible for the Société d'habitation du Québec from socioeconomic groups.

30. Upon the coming into force of this Order in Council, the new town shall undertake discussions with the appropriate authorities in order that the Sûreté du Québec cease serving the territory of the former Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup and in order that the Minister of Public Security and the Minister of Municipal Affairs credit or repay to the new town part of any rate charged or collected for the services of the Sûreté du Québec for the year of the coming into force of this Order in Council, in proportion to that part of the fiscal period remaining at the time this Order in Council comes into force.

31. If the council of the new town decides to dispose of a movable or immovable whose acquisition was financed, in whole or in part, by a loan by-law adopted by any of the former municipalities, the proceeds from the sale shall be used to provide for the payment of the balance in principal and interest of the amount of the loan authorized by the by-law. Any surplus remaining after the sale of the property shall be paid into the general fund of the new town.

32. All the movable and immovable properties belonging to each of the former municipalities shall become the property of the new town.

33. This Order in Council comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## SCHEDULE A

### OFFICIAL DESCRIPTION OF THE LIMITS OF THE TERRITORY OF THE NEW VILLE DE RIVIÈRE-DU-LOUP, IN THE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE RIVIÈRE-DU-LOUP

The current territory of Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup and of Ville de Rivière-du-Loup, in the Municipalité régionale de comté de Rivière-du-Loup, comprising a part of the St. Lawrence River (without a cadastral description), lots 768 and 769 (beach and deep water lots) of the cadastre of Ville de Fraserville, and, in reference to the said cadastre and to that of Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions as well as the roads, routes, streets, railway rights-of-way, islands, islets, lakes, watercourses or parts thereof, the whole within the limits described hereafter, namely: starting from the meeting point of the right bank of the St. Lawrence River and the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup and Cacouna; thence, successively, the following lines and demarcations: successively, southeasterly, northeasterly, again southeasterly and northeasterly the broken line dividing the cadastres of the parishes of Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup and Cacouna, that line crossing in the first section Route 132 and Autoroute 20 that it meets and in the third section Route 291 and a railway (lot 1012 of the cadastre of Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup) that it meets; southeasterly, the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup and Saint-Arsène, that line crossing Chemin des Raymond that it meets; successively, southwesterly, northwesterly, southwesterly, southeasterly, southerly, southwesterly, northwesterly and southwesterly, the broken line dividing the cadastres of the parishes of Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup and Saint-Modeste; southwesterly, the broken line dividing the cadastres of the parishes of Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup and Saint-Antonin, that line crossing Route 185, a railway and another public road that it meets; successively, northwesterly, southwesterly, westerly and southwesterly, part of the broken line dividing the cadastres of the parishes of Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup and Notre-Dame-du-Portage to the apex of the southern angle of lot 86 of

the cadastre of Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup, that line crossing Rivière du Loup and a railway (lot 175 of the latter cadastre) that it meets; northwesterly, part of the said dividing line between cadastres limiting to the southwest lots 86, 85 and 84 of the cadastre of Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup and its extension to the northwest side of the former right-of-way of Chemin Fraserville; in a general northeasterly direction, the northwest side of the said right-of-way, limiting to the southeast lot 226 and lots 47, 46, 45, 43, 42, 39 and 38 of the cadastre of Paroisse Notre-Dame-du-Portage; successively northwesterly and northeasterly, part of the broken line dividing the cadastres of the parishes of Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup and Notre-Dame-du-Portage to the west side of the right-of-way of Chemin Fraserville, limiting to the east lots 11, 10 and 9 of the cadastre of Paroisse de Notre-Dame-du-Portage; in a general northerly direction, the west side of the said right-of-way to the dividing line between lot 106 of the cadastre of Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup and lot 9 of the cadastre of Paroisse de Notre-Dame-du-Portage; successively northwesterly, northeasterly, northwesterly, northeasterly and again northwesterly, part of the broken line dividing the cadastres of the parishes of Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup and Notre-Dame-du-Portage to the right shore of the St. Lawrence River, that line crossing, in its last section, Autoroute 20 and Route 132 that it meets; in the St. Lawrence River, the extension of the dividing line between lots 82 and 83 of the cadastre of Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup and lot 1 of the cadastre of Paroisse de Notre-Dame-du-Portage to an irregular line located between the southeast shore of the islands of Pot à l'Eau-de-Vie and the right shore of the river, that irregular line passing by a point located halfway between the southeast shore of Île aux Lièvres and the northwest shore of Île Le Gros Pèlerin; following the limits of the Municipalité de Saint-André, part of the said irregular line passing northeast of the islands of Pot à l'Eau-de-Vie, Île aux Lièvres and Blanche to the centre line of the river; then leaving the limits of the Municipalité de Saint-André, the said centre line of the river going downstream to its meeting point with the northwesterly extension of the dividing line between lot 2 of the cadastre of Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup and lot 136A of the cadastre of Paroisse de Cacouna; finally, southeasterly, the said extension to the starting point; the said limits define the territory of the new Ville de Rivière-du-Loup.

Ministère des Ressources naturelles  
Service de l'arpentage  
Charlesbourg, 9 October 1998

Prepared by: JEAN-PIERRE LACROIX,  
*Land surveyor*

R-158/1

**SCHEDULE B**

Reduction of the real estate tax rate for taxable immovables located on the territory of the former municipality of Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup

Year	With waterworks and sewer	With waterworks only	With sewer only	Without waterworks or sewer
1	0.10	0.15	0.20	0.25
2	0.10	0.15	0.20	0.25
3	0.10	0.15	0.20	0.25
4	0.09	0.14	0.18	0.23
5	0.08	0.12	0.16	0.20
6	0.06	0.09	0.12	0.15
7	0.04	0.06	0.08	0.10
8	0.02	0.03	0.04	0.05
9	0.00	0.00	0.00	0.00

**SCHEDULE C**

Reduction of the tax rate on non-residential immovables for non-residential taxable immovables located on the territory of the former municipality of Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup

Year	Rate
1	0.37
2	0.37
3	0.37
4	0.33
5	0.30
6	0.22
7	0.15
8	0.07
9	0.00

2639

Gouvernement du Québec

**O.C. 1531-98, 16 December 1998**

Amalgamation of Ville de Bromptonville and the Canton de Brompton

WHEREAS each of the municipal councils of Ville de Bromptonville and the Canton de Brompton adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitute a local municipality through the amalgamation of the 2 municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS a copy of the joint application was sent to the Minister of Municipal Affairs;

WHEREAS no objections were sent to the Minister of Municipal Affairs, and he did not consider it advisable to request that the Commission municipale du Québec hold a public hearing or to order that the qualified voters in each of the applicant municipalities be consulted;

WHEREAS under section 108 of the aforementioned Act, amended by section 133 of Chapter 93 of the Statutes of 1997, it is expedient to grant the joint application;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the application be granted and that a local municipality resulting from the amalgamation of Ville de Bromptonville and the Canton de Brompton be constituted, under the following conditions:

1. The name of the new town is "Ville de Bromptonville".

2. The description of the territory of the new town is the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 23 September 1998; that description is attached as Schedule A to this Order in Council.

3. The new town is governed by the Cities and Towns Acts (R.S.Q., c. C-19).

4. The new town shall be part of the Municipalité régionale de comté de La Région-Sherbrookoise.

5. A provisional council shall remain in office until the first general election. It shall be composed of all the members of the 2 councils existing at the time of the coming into force of this Order in Council. The quorum

shall be half the members in office plus one. The current mayors shall alternate each month as mayor of the provisional council. A drawing of lots held at the first sitting of the provisional council shall determine which mayor will serve first. The mayor not acting as mayor of the new municipality shall act as deputy mayor.

If a seat is vacant at the coming into force of this Order in Council or becomes vacant during the term of the provisional council, one additional vote per vacant seat shall be allotted to the mayor or deputy mayor, as the case may be, of the former municipality of origin of the council member whose seat has become vacant.

Notwithstanding the alternation provided for in the first paragraph, the mayor of the former Ville de Bromptonville remains qualified to act as warden of the Municipalité régionale de comté de La Région-Sherbrookoise, until the first general election.

6. Throughout the term of the provisional council, the elected municipal officers shall receive a remuneration equivalent to the remuneration that was in force in the former Ville de Bromptonville before the coming into force of this Order in Council, until the council of the new municipality decides otherwise.

7. The first sitting of the council shall be held in the town hall of the former Ville de Bromptonville.

8. An executive committee shall be set up for the duration of the provisional council. It shall be composed of 5 members including the mayor and a councillor of each of the former municipalities; each councillor shall be designated by the council members of his former municipality. The fifth member shall be designated by a draw of lots from among all the other interested councillors.

9. The first general election shall be held on the first Sunday of the fourth month following the month in which this Order in Council comes into force. If the fourth month is January, February or March 1999, the first general election shall be postponed to the third Sunday in April 1999. The second general election shall be held on the first Sunday in November 2002.

10. The territory of the new town shall be divided into 6 electoral districts named, numbered and delimited as described in Schedule B to this Order in Council.

For the first general election, only those persons who would be eligible under the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), if such election were an election of the council members of the former Ville de Bromptonville, shall be eligible for elec-

toral district No. 1; only those persons who would be eligible under that Act, if such election were an election of the council members of the former Canton de Brompton, shall be eligible for electoral district No. 5.

11. Mr. Michel Dupont, clerk of the former Ville de Bromptonville, will be the first clerk of the new town.

12. If the former municipalities adopted a budget for the fiscal year during which this Order in Council comes into force, that budget shall continue to be applied by the council of the new town and the expenditures and revenues shall be accounted for separately as if the former municipalities continued to exist.

Notwithstanding the foregoing, an expenditure recognized by the council of the new town as resulting from the amalgamation shall be charged to the budgets of each of the former municipalities in proportion to their standardized real estate values, established in accordance with the Regulation respecting the equalization scheme (Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992 amended by Orders in Council 719-94 dated 18 May 1994, 502-95 dated 12 April 1995 and 1133-97 dated 3 September 1997), as appearing in their financial reports for the fiscal year preceding the fiscal year during which this Order in Council comes into force.

13. The terms and conditions for the allocation of expenditures for shared services provided for in intermunicipal agreements in force before the coming into force of this Order in Council continue to apply until the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

14. Any surplus accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets shall be used for the benefit of taxpayers in the sector made up of the territory of the former municipality that accumulated it; it shall be used as a priority to create the working fund provided for in section 19. Any balance may be used to carry out public works in that sector, to reduce the taxes applicable to all the taxable immovables in that sector or to repay debts chargeable to all that sector.

15. Any deficit accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which it adopted a separate budget shall remain charged to all the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality.

16. The annual instalments in principal and interest on all the loans contracted under by-laws adopted by a former municipality before the coming into force of this

Order in Council shall remain chargeable to the sector made up of the territory of the former municipality that contracted them, in accordance with the taxation clauses in those by-laws. If the new town decides to amend a taxation clause of such a by-law in accordance with the law, such amendment may affect only the taxable immovables in the sector made up of the territory of the former municipality that had adopted the by-law.

17. At the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets, the balance in principal and interest of the amounts due to the Société québécoise d'assainissement des eaux under the agreement signed between the Gouvernement du Québec and the former Ville de Bromptonville shall remain chargeable to the taxpayers of the sector made up of the territory of the former Ville de Bromptonville.

18. Subsidies received under the Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM) shall be distributed as follows:

— 31.2 % shall be used for the benefit of the taxpayers in the sector made up of the territory of the former Ville de Bromptonville;

— 68.8 % shall be used for the benefit of the taxpayers in the sector made up of the territory of the former Canton de Brompton.

Those amounts shall be used in the following order:

(a) for the taxpayers in the sector made up of the territory of the former Canton de Brompton, they shall be used as a priority for the purposes of the business tax in accordance with section 20;

(b) for taxpayers in each sector made up of the territory of a former municipality, they shall be paid into the working fund in accordance with section 19;

(c) any balance shall be used in respect of each sector made up of the territory of a former municipality for public works in that sector, tax reductions applicable to all the taxable immovables in that sector or for the repayment of debts charged to all that sector.

19. The working funds of the former Ville de Brompton and of the former Canton de Brompton are abolished. The amounts in those funds which are not appropriated shall be paid respectively into the surplus accumulated on behalf of each of the former municipalities and thus dealt with in accordance with section 14.

A working fund of \$213 000 is created for the new town by a contribution from each former municipality,

taken from the surplus accumulated on its behalf or, if the surplus does not suffice, from the amount of the subsidy paid by the Government under the Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM), which shall be used to make the contribution as a priority.

The contribution of each of the former municipalities shall be established in proportion to their standardized real estate values, established in accordance with the Regulation respecting the equalization scheme (Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992 amended by Orders in Council 719-94 dated 18 May 1994, 502-95 dated 12 April 1995 and 1133-97 dated 3 September 1997), as appearing in their financial reports for the fiscal year preceding the fiscal year during which this Order in Council comes into force.

20. Notwithstanding section 14.1 of the Act respecting municipal taxation (R.S.Q., c. F-2.1), the roll of rental values of the former Ville de Bromptonville shall become the roll of rental values of the new Ville de Bromptonville.

The places of business in the sector made up of the territory of the former Canton de Brompton shall be entered by an alteration to the roll of rental values of the former Ville de Bromptonville. Sections 174.2 to 184 of the Act respecting municipal taxation apply, adapted as required, to those alterations and they take effect on the date of coming into force of this Order in Council.

The business tax in force in the territory of the former Ville de Brompton before the coming into force of this Order in Council shall become the business tax of the new town until the council decides otherwise.

However, for the first 5 years following the date of coming into force of this Order in Council, the taxpayers who, on that date, become subject to that tax by reason of a place of business located in the sector made up of the territory of the former township shall benefit from the following provisions:

The amounts that the new town collects annually from its taxpayers as business taxes for that sector shall total \$20 000 distributed as follows:

A half of \$10 000 shall come from a business tax to be imposed and levied on each taxpayer in the sector made up of the territory of the former Canton de Bromptonville who, on the date of coming into force of this Order in Council, operates a place of business within the meaning of section 232 of the Act respecting municipal taxation. The tax shall be established in proportion to the rental value of their immovable as it appears on the roll



of rental values established in accordance with the first paragraph of this section.

The other half of \$10 000 shall be taken out of the amounts received as subsidies under the Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM) that were allocated for the benefit of the taxpayers in the sector made up of the territory of the former Canton de Brompton, in accordance with section 18.

The new taxpayers in the sector made up of the territory of the former Canton de Brompton who will become subject to the business tax after the coming into force of this Order in Council shall not benefit from the provisions of the third, fourth and fifth paragraphs.

From the sixth year, the business tax, as imposed by the new town, shall apply to all the taxpayers of the new Ville de Bromptonville.

21. Any debt or gain that may result from legal proceedings in respect of an act performed by a former municipality shall remain charged to or used for the benefit of all the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality.

22. The amount payable by each of the former municipalities into the special local activities financing fund established in accordance with the Act to establish the special local activities financing fund and to amend the Act respecting municipal taxation (S.Q., 1997, c. 92) shall remain chargeable to all the taxable immovables in the sector made up of the territory of each of the former municipalities and will not be changed by the new town.

23. A municipal housing bureau is incorporated under the name of "Office municipal d'habitation de la Ville de Bromptonville".

That municipal bureau shall succeed to the Office municipal d'habitation de Bromptonville, which is dissolved. The third and fourth paragraphs of section 58 of the Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8) apply to the municipal housing bureau of the new Ville de Bromptonville as if it had been incorporated by letters patent under section 57 of that Act.

The members of the bureau shall be the present members of the municipal housing bureau of the former Ville de Bromptonville until a new election is held.

24. All the movable and immovable property belonging to each of the former municipalities shall become the property of the new town.

25. The second sentence of the second paragraph and the third and fourth paragraphs of section 126, the second paragraph of section 127, sections 128 to 133, the second and third paragraphs of section 134 and sections 135 to 137 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) do not apply to a by-law adopted by the new town in order to replace all the zoning and subdivision by-laws applicable on its territory by, respectively, a new zoning by-law and a new subdivision by-law applicable to the whole territory of the new municipality, provided that such a by-law comes into force within 4 years of the coming into force of this Order in Council.

Such a by-law must be approved, in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities, by the qualified voters of the whole territory of the new municipality.

However, the council of the new town may wait 2 years after the coming into force of the new development plan before revising its zoning by-laws.

26. In accordance with the Order in Council concerning the amendment to the agreement respecting the Ville de Sherbrooke Municipal Court, which will be made under the Act respecting municipal courts (R.S.Q., c. C-72.01), the Ville de Sherbrooke Municipal Court will have jurisdiction over the territory of the new town.

27. This Order in Council comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## SCHEDULE A

### OFFICIAL DESCRIPTION OF THE LIMITS OF THE TERRITORY OF THE NEW VILLE DE BROMPTONVILLE, IN THE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE LA RÉGION-SHERBROOKOISE

The current territory of the Canton de Brompton and the Ville de Bromptonville, in the Municipalité régionale de comté de La Région-Sherbrookoise, comprising part of Rivière Saint-François without cadastral designation and, in reference to the cadastres of the townships of Brompton, Stoke and Windsor, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, the blocks and lots located in Rivière Saint-François (beach and deep water lots), as well as the roads, routes, streets, railway rights-of-way, islands, islets, lakes, watercourses or parts thereof, the whole within the limits described hereafter,

namely: starting from the apex of the northern angle of lot 1 of Rang 4 of the cadastre of the Canton de Stoke; thence, successively, the following lines and demarcations: in reference to that cadastre, southeasterly, part of the dividing line between ranges 4 and 5, following for a segment the centre line of Chemin des Pieds-Légers, to the dividing line between lot 9 and lot 10A of rang 4, that line crossing a secondary road that it meets; southwesterly, successively, the dividing line between lot 9 in ranges 4 and 3 and lots 10A of rang 4 and 10A, 10B, 10C, 10D of rang 3, that line extended across Chemin du 4<sup>e</sup> Rang that it meets and following for a segment the centre line of Chemin Desjardins; southeasterly, part of the dividing line between ranges 2 and 3 to the dividing line between lots 11D and 12A of rang 2; southwesterly, the said dividing line between the lots extended to the southwest side of the right-of-way of Chemin du 2<sup>e</sup> Rang; southeasterly, the southwest side of the right-of-way of the said road to the dividing line in Rang 1 between lots 12A, 12B and 12C on the one side and lots 13A, 13E, 13J, 13K and 13L on the other side; southwesterly, the said dividing line between the lots, that line across Chemin Beauvoir that it meets; westerly, part of the dividing line between the cadastres of the townships of Stoke and Ascot and its extension to the centre line of Rivière Saint-François, that line crossing the public road that it meets; in a general southeasterly direction, the centre line of the said river upstream to the eastern extension of the northern line of the Canton d'Orford; westerly, successively, the said extension and part of the northern line of the said township crossing the Grand Trunk Railway (lot 39 of the cadastre of the Canton de Brompton, route No. 143, autoroute 55 and the Ruisseau Key that it meets, to the southwest side of the right-of-way of Chemin 7<sup>e</sup> Rang in the cadastre of the Canton de Brompton; in reference to that cadastre, northwesterly, the southwest side of the said right-of-way to the dividing line between lots 19A and 18C of rang 6; northeasterly, the northwestern line of lot 19A in ranges 6 to 3, those lines being linked to each other by straight lines across the secondary roads that they meet and crossing autoroute 55 that it meets in Rang 3; in a general southerly direction, the west bank of Rivière Saint-François to the southwestern extension of the dividing line between lots 973 and 972 of the cadastre of the Canton de Windsor; in reference to that cadastre, northeasterly, the said extension and the said dividing line between the lots to the southwest side of the right-of-way of Chemin du 14<sup>e</sup> Rang, that line extended across the Grand Trunk Railway (lot 983) and route No. 143 that it meets; southeasterly, the southwest side of the right-of-way of the said road to the southwestern extension of the dividing line between lots 955 and 954; northeasterly, the said extension and the said dividing line between the lots; southeasterly, part of the dividing line between ranges 14 and 13 to the dividing line be-

tween the cadastres of the townships of Stoke and Windsor; finally, northeasterly, part of the dividing line between the cadastres to the starting point, that line crossing a secondary road that it meets; the said limits define the territory of the new Ville de Bromptonville.

Ministère des Ressources naturelles  
Service de l'arpentage  
Charlesbourg, 23 September 1998

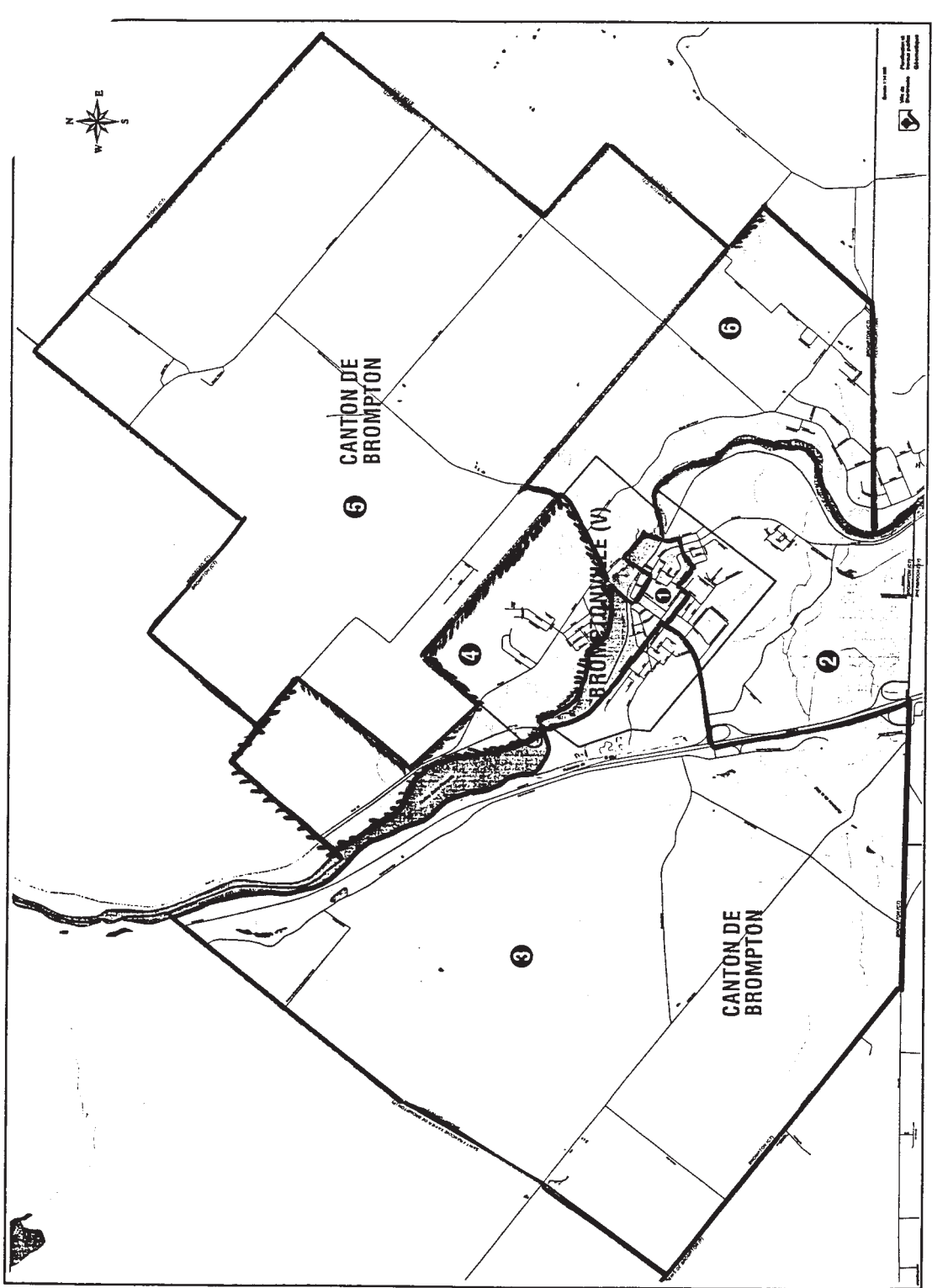
Prepared by: JEAN-PIERRE LACROIX,  
*Land surveyor*

B-222/1

## SCHEDULE B

SUMMARY  
TOTAL VOTERS  
DISTRICTS #1 TO 6

DISTRICT #1 743	TOWN 743	TOWNSHIP 0
DISTRICT #2 725	TOWN 563	TOWNSHIP 162
DISTRICT #3 801	TOWN 462	TOWNSHIP 339
DISTRICT #4 578	TOWN 528	TOWNSHIP 50
DISTRICT #5 524	TOWN 0	TOWNSHIP 524
DISTRICT #6 513	TOWN 132	TOWNSHIP 381
TOTAL 3884	2428	1456





## Transport

Gouvernement du Québec

### **O.C. 1565-98**, 16 December 1998

An Act respecting roads  
(R.S.Q., c. V-9)

Roads under the management of the Minister of Transport

WHEREAS under section 2 of the Act respecting roads (R.S.Q., c. V-9), the Government shall determine, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, the roads which shall be under the management of the Minister of Transport;

WHEREAS under section 3 of that Act, the Government may, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, determine that a road which is under the management of the Minister shall, from the date indicated in the order, be managed by a municipality in accordance with subdivision 22.2 of Division XI of the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19), or, as the case may be, Chapter 0.1 of Title XIX of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1);

WHEREAS Orders in Council 292-93 dated 3 March 1993, 492-93 dated 31 March 1993, 1127-93 dated 11 August 1993, 1607-93 dated 17 November 1993, 1292-94 dated 17 August 1994, 73-95 dated 18 January 1995, 485-95 dated 5 April 1995, 325-96 dated 13 March 1996, 686-96 dated 5 June 1996, 1410-96 dated 13 November 1996, 723-97 dated 28 May 1997, 1538-97 dated 26 November 1997 and 724-98 dated 27 May 1998 determined, by municipality, the roads under the management of the Minister of Transport;

WHEREAS it is expedient to amend the Schedule to those Orders in Council in order to correct the descriptions of certain roads, to add roads to those under the management of the Minister and to delete certain roads so as to transfer their management, under this Order in Council, to a municipality on whose territory they are located;

WHEREAS it is expedient to list the roads whose right-of-way undergoes a change in width but whose length remains the same and those that are geometrically redefined;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Schedules to Orders in Council 292-93 dated 3 March 1993, 492-93 dated 31 March 1993, 1127-93 dated 11 August 1993, 1607-93 dated 17 November 1993, 1292-94 dated 17 August 1994, 73-95 dated 18 January 1995, 485-95 dated 5 April 1995, 325-96 dated 13 March 1996, 686-96 dated 5 June 1996, 1410-96 dated 13 November 1996, 723-97 dated 28 May 1997, 1538-97 dated 26 November 1997 and 724-98 dated 27 May 1998 concerning roads under the management of the Minister of Transport be amended, with respect to the municipalities indicated, by adding and deleting certain roads listed in the Schedule to this Order in Council, by correcting the descriptions and widths of rights-of-way of the roads listed in that Schedule or by geometrically redefining them;

THAT this Order in Council take effect on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### **SCHEDULE**

ORDER IN COUNCIL CONCERNING ROADS  
UNDER THE MANAGEMENT OF THE MINISTER  
OF TRANSPORT

### **EXPLANATORY NOTE**

A. CORRECTIONS TO DESCRIPTIONS,  
ADDITIONS, DELETION

The roads identified in the "Corrections to descriptions", "Additions" and "Deletion" divisions appearing in the Schedule to this Order in Council are described under the following 5 headings:

- (1) Route class;
- (2) Section identification;
- (3) Name;
- (4) Beginning of maintenance;
- (5) Length in km.

**(1) Route class**

The designation of the route classes is taken from the functional classification established by the Ministère des Transports.

**(2) Section identification**

Roads are identified by a sequence of figures composed of 7 different groups:

Road: Group 1: road number;  
Group 2: road segment number;  
Group 3: road section number;

Sub-road: Group 4: the only figure other than zero that may appear in this group is 3, and it is used to identify one or more ramps;  
Group 5: this group of figures indicates the sequential number of an intersection within a road segment;  
Group 6: a letter identifying a ramp, if any;  
Group 7: a letter identifying the type of roadway  
(C: contiguous S: Separate).

**(3) Name**

For roads whose number is lower than 1 000, the road number is indicated instead of the road name. For roads whose number is 10 000 or more, the road name is indicated instead of the road number.

Where there are one or more ramps along a road section, the total number of ramps for that section is also indicated; the combined length of all the ramps is indicated under "Length in kilometres".

**(4) Beginning of maintenance**

The description of a physical landmark used to situate the beginning of a road section is indicated.

**(5) Length in kilometres**

The length in kilometres is indicated for each road or part of a road. That length, which is determined by the

Minister of Transport, corresponds to the actual distance that a vehicle would travel between 2 points without taking into account the configuration of the road (number of lanes, extra width, etc.). Thus, the length is the same whether the road is an autoroute or a feeder road.

**B. CHANGES IN WIDTH OF RIGHT-OF-WAY**

The roads identified in the "Changes in width of right-of-way" division appearing in the Schedule to this Order in Council are described for each municipality in which they are located under the following 6 headings:

**(1) Section identification**

From now on, the roads are identified by a sequence of figures composed of 3 different groups:

Route: Group 1: road number;  
Group 2: road segment number;  
Group 3: road section number;

**(2) Name****(3) Name of land surveyor****(4) Minute number****(5) Plan number****(6) Length in km****C. GEOMETRIC REDEFINITIONS**

The roads identified in the "Geometric redefinitions" division appearing in the Schedule to this Order in Council are described by using the 5 headings of the above "A" division and the plan number, the name of the land surveyor and his minute number.

NOTE: Due to technical constraints, the place names appearing in the Schedules do not necessarily comply with the standards of the Commission de toponymie.

## CORRECTIONS TO DESCRIPTIONS

## ALBANEL, M (9203000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00373-01-050-0-00-8	Route 373	Limit Normandin, v	0.74
	00373-01-060-0-00-8	Route 373	741 metres north limit Normandin, v	1.23
	00373-01-070-0-00-4	Route 373	346 metres north int. Grand Rang Sud	7.41
	00373-01-081-0-00-1	Route 373	Intersection route du Premier-Rang	6.19

is replaced by

National	00169-02-111-000-C	Route 169	741 metres north limit Normandin, v	0.74
	00169-02-104-000-C	Route 169	346 metres north intersection Grand Rang Sud	1.23
	00169-02-101-000-C	Route 169	Intersection route du Premier-Rang	7.41
	00169-02-094-000-C	Route 169	Limit Dolbeau-Mistassini, v	6.19

## DOLBEAU-MISTASSINI, V (9202200)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00169-02-080-0-00-2	Route 169	Bridge on Rivière Mistassini	0.56
	00169-02-091-0-00-9	Route 169	Intersection route 373	2.95
	00169-02-100-0-00-8	Route 169	Intersection avenue de la Friche	6.69
Regional	00373-01-085-000-C	Route 373	Limit Albanel, m	4.55
	00373-01-088-000-C	Route 373	Intersection boulevard Wallberg	0.82
Feeder	46300-01-000-0-00-8	Rg Saint-Louis and Quatrième Rg	Intersection route 169	7.49
	46400-01-000-0-00-6	Rang Saint-Jean	Intersection route 169	1.59

is replaced by

National	00169-02-081-000-C	Route 169	Bridge on Rivière Mistassini	1.38
	00169-02-083-000-C	Route 169	Intersection boulevard Vézina	0.82
	00169-02-092-000-C	Route 169	Intersection boulevard Wallberg	4.55
Regional	00373-01-041-000-C	Route 373	Intersection avenue de la Friche	2.15
	00373-01-031-000-C	Route 373	Limit Saint-Félicien, v	6.69
Feeder	46300-01-010-000-C	Rang Saint-Louis	Intersection route 169	0.76
	46300-01-020-000-C	Rang Saint-Louis and 4 <sup>e</sup> Rang	756 metres intersection route 169	6.73
	46400-01-004-000-C	Rang Saint-Jean	Intersection route 169	1.04
	46400-01-008-000-C	Rang Saint-Jean	1.037 metres intersection route 169	0.55

## DOUAY (BAIE-JAMES), NO (9906056)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	20280-01-000-0-00-2	Route Joutel-Poirier	Intersection route 109	6.74

is replaced by

Ress. acc.	20280-01-000-000-C	Route Joutel-Poirier	Intersection route 109	6.74
------------	--------------------	----------------------	------------------------	------

**JOUTEL (BAIE-JAMES), NO (9906057)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	20280-02-000-0-00-0	Route Joutel-Poirier	Limit Douay, no	7.07

is replaced by

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Ress. acc.	20280-02-010-000-C	Route Joutel-Poirier	Limit Douay, no	7.07

**NORMANDIN, V (9204000)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00373-01-020-0-00-5	Route 373	Limit Saint-Méthode, m	6.83
	00373-01-030-0-00-3	Route 373	Intersection avenue Picard	0.97
	00373-01-040-0-00-1	Route 373	27 metres north of rue Saint-Edmond	6.46

is replaced by

National	00169-02-121-000-C	Route 169	Intersection rue Picard	6.83
	00169-02-117-000-C	Route 169	27 metres north of rue Saint-Edmond	0.97
	00169-02-114-000-C	Route 169	Limit Albanel, v	6.46

**SAINT-FÉLICIEN, V (9104200)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00169-02-110-000-C	Route 169	Limit Dolbeau-Mistassini, v	10.62
	00169-02-120-000-C	Route 169	Intersection Sixième Rang sud	3.63
Regional	00373-01-010-000-C	Route 373	Intersection route 169	7.50

is replaced by

Regional	00373-01-121-000-C	Route 373	Intersection Sixième Rang sud	10.62
	00373-01-011-000-C	Route 373	Intersection route 169	3.63
National	00169-02-124-000-C	Route 169	Limit Normandin, v	7.50

**ADDITIONS AND CORRECTIONS TO DESCRIPTIONS****LACHUTE, V (7602000)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00050-03-061-0-00-5	Autoroute 50	Limit Chatham, ct	0.90
		4 ramps		2.67
	00050-03-071-0-00-3	Autoroute 50	Intersection route 327	2.31



## is replaced by

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00050-03-075-000-S	Autoroute 50 10 ramps	Limit Saint-André-d'Argenteuil, p	4.00 6.60
	00050-03-076-000-S	Autoroute 50	End of separate roadways	4.02

## ADDITION

## McWATTERS, M (8605000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Local 1	22240-02-010-000-C	Chemin Descoteaux	Intersection route des Pionniers	2.66

## ROUYN-NORANDA, V (8604700)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	22240-01-000-000-C	Rue Lapointe	Intersection route 117	0.71

## DELETIONS

## CHIBOUGAMAU, V (9902500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Ress. acc.	48290-01-000-0-00-9	Chemin Mine Portage	40 m southwest of Pont Baie-Bateman	10.66

## DOLBEAU-MISTASSINI, V (9202200)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	46300-01-010-000-C	Rang Saint-Louis	Intersection route 169	0.76
	46400-01-004-000-C	Rang Saint-Jean	Intersection route 169	1.04

## SAINTE-LOUISE, P (1706000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	91130-01-000-0-00-3	Rue principale	Intersection Rang de la Haute Ville	0.47

## CHANGES IN WIDTH OF RIGHT-OF-WAY

## BEAUX-RIVAGES, M (7908000)

Section identification	Name	Name of land surveyor	Minute number	Plan number	Length in km
26670-02-000	Chemin Mont-Laurier-Val-Barrette	Jean Fortier, l.s.	1361	622-95-65040	2.56

**CHICOUTIMI, V (9405000)**

<b>Section identification</b>	<b>Name</b>	<b>Name of land surveyor</b>	<b>Minute number</b>	<b>Plan number</b>	<b>Length in km</b>
00175-03-201	Route 175	Carmel Laberge, l.s.	7955	622-75-BO-380	3.62

**ENTRELACS, M (6205300)**

<b>Section identification</b>	<b>Name</b>	<b>Name of land surveyor</b>	<b>Minute number</b>	<b>Plan number</b>	<b>Length in km</b>
30860-04-000	Boulevard Entrelacs	Louis-Paul Beaudry, l.s.	6033	622-94-65018	3.13

**GARTHBY, CT (3101000)**

<b>Section identification</b>	<b>Name</b>	<b>Name of land surveyor</b>	<b>Minute number</b>	<b>Plan number</b>	<b>Length in km</b>
00112-04-160	Route 112	Henri Perreault, l.s.	5726	622-95-DO-014	3.66

**GATINEAU, V (8101500)**

<b>Section identification</b>	<b>Name</b>	<b>Name of land surveyor</b>	<b>Minute number</b>	<b>Plan number</b>	<b>Length in km</b>
00050-01-070	Autoroute 50	Régent Lachange, l.s.	3480	EX-76-552-010	8.14

**HULL, V (8102000)**

<b>Section identification</b>	<b>Name</b>	<b>Name of land surveyor</b>	<b>Minute number</b>	<b>Plan number</b>	<b>Length in km</b>
00005-01-035	Autoroute 5	Régent Lachange, l.s.	3478	622-91-KO-054	1.30

**LOTBINIÈRE, M (3311500)**

<b>Section identification</b>	<b>Name</b>	<b>Name of land surveyor</b>	<b>Minute number</b>	<b>Plan number</b>	<b>Length in km</b>
00132-07-082	Route 132	Réjean Blanchet, l.s.	3399		17.10

**NOTRE-DAME-DU-SACRÉ-COEUR-D'ISSOUDUN, P (3308500)**

<b>Section identification</b>	<b>Name</b>	<b>Name of land surveyor</b>	<b>Minute number</b>	<b>Plan number</b>	<b>Length in km</b>
00271-01-310	Route 271	Roger Arseneault, l.s.	8419		4.08

**RIVIÈRE-MALBAIE, M (1504500)**

<b>Section identification</b>	<b>Name</b>	<b>Name of land surveyor</b>	<b>Minute number</b>	<b>Plan number</b>	<b>Length in km</b>
00138-08-070	Route 138	Ghislain Tremblay, l.s.	1114	622-98-CO-011	4.40

## SAINT-IRÉNÉE, P (1500500)

Section identification	Name	Name of land surveyor	Minute number	Plan number	Length in km
00362-01-070	Route 362	Ghislain Tremblay, l.s.	1113	622-98-CO-003	10.02

## SAINT-JACQUES-DE-LEEDS, M (3114000)

Section identification	Name	Name of land surveyor	Minute number	Plan number	Length in km
00271-01-160	Route 271	Lucien Marquis, l.s.	585	622-95-DO-046	4.74

## SAINT-JEAN-PORT-JOLI, M (1707000)

Section identification	Name	Name of land surveyor	Minute number	Plan number	Length in km
00132-10-040	Route 132	André Dumas, l.s.	2918		7.87

## GEOMETRIC REDEFINITIONS

## ESCUMINAC, M (0602500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00132-19-097-000-C	Route 132	Limit Nouvelle, m	14.49

is replaced by

National	00132-19-100-000-C	Route 132	Limit Nouvelle, m	14.53
----------	--------------------	-----------	-------------------	-------

according to plan 622-85-AO-044 prepared by Pierre Bernier, l.s., Gilles Gagné, l.s. and Michel Brisson, l.s. minutes Nos. 1032, 253, 284 and 1321

## NOUVELLE, M (0602000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00132-19-071-0-00-5	Route 132	Limit Saint-Omer, p	14.69

is replaced by

National	00132-19-073-000-C	Route 132	Limit Saint-Omer, p	14.52
----------	--------------------	-----------	---------------------	-------

according to plan 622-85-AO-044 prepared by Pierre Bernier, l.s., Gilles Gagné, l.s. and Michel Brisson, l.s. minutes Nos. 1032, 1042, 253, 257 and 1321

## SAINT-CÔME-LINIÈRE, M (2905700)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00275-01-010-0-00-4	Route 275	Intersection route 173	0.05
	00275-01-020-0-00-2	Route 275	Limit Linière, vl	6.30

**is replaced by**

Feeder	00275-01-015-000-C	Route 275	Intersection route 173	6.35
according to plan 622-98-DL-047 prepared by Richard Poulin, l.s., minute No. 6810				

**SAINT-NAZAIRE-DE-DORCHESTER, P (1901500)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00216-03-173-0-00-7	Route 216	Limit Saint-Malachie, p	7.88

**is replaced by**

Feeder	00216-03-173-000-C	Route 216	Limit Saint-Malachie, p	7.88
according to plan 622-97-DO-028 prepared by Michel Roberge, l.s., minute No. 6777				

**GRENVILLE, VL (7605500)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00344-01-021-0-00-5	Route 344	Intersection rue Principale	1.37
Feeder	00344-01-021-0-00-5	Route 344	Limit Grenville, ct	0.73

**is replaced by**

National	00344-01-022-000-C	Route 344	Intersection rue Principale	1.37
Feeder	00344-01-023-000-C	Route 344	Limit Grenville, ct	0.73
according to plan 622-95-65035 prepared by Gilles Duchesne, l.s., minute No. 975				

**SAINT-ARSÈNE, P (1206500)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	92621-02-000-0-00-8	Route de la Plaine	Limit Saint-Modeste, p.	1.46

**is replaced by**

Feeder	92621-02-000-000-C	Route de la Plaine	Limit Saint-Modeste, p	1.46
according to plan 622-88-AO-188 prepared by Yvon Blanchet, l.s. and Gilles Gagné, l.s., minutes Nos. 1090 and 323				

**ROUYN-NORANDA, V (8604700)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00101-03-140-0-00-1	Route 101	Limit Évain, sd	2.33

**is replaced by**

National	0061-03-141-000-C	Route 101	Limit Évain, m	2.34
according to plan 622-96-LO-014 prepared by Jean-Yves Bérubé, l.s. and Hélène Iracà, l.s., minutes Nos. 1576, 1595 and 174				

---

**ÉVAIN, M (8603500)**

---

<b>Route class</b>	<b>Section identification</b>	<b>Name</b>	<b>Beginning of maintenance</b>	<b>Length in km</b>
National	00101-03-121-0-00-4	Route 101	Limit Arntfield, sd	8.97

---

**is replaced by**

---

National	00101-03-122-000-C	Route 101	Limit Arntfield, m	8.90
----------	--------------------	-----------	--------------------	------

---

according to plan 622-96-LO-034 prepared by Jean Iracà, l.s. and Hélène Iracà, l.s., minutes Nos. 1, 194, 196 and 209

---



## Note to readers

---

### Notice

An Act respecting industrial accidents and occupational diseases  
(R.S.Q., c. A-3.001)

### Use of employer experience

*Gazette officielle du Québec*, December 2, 1998,  
Volume 130, Number 49, page 4530.

The above-mentioned Notice should have been published under the heading “Draft Regulations” instead of “Regulations and other acts”.

2634





## Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

<b>Regulations — Statutes</b>	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Amendment to Schedule I to the Act . . . . . (An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, R.S.Q., c. R-10)	4801	M
Amendment to Schedule II.1 to the Act . . . . . (An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, R.S.Q., c. R-10)	4802	M
Approval of weigh scales . . . . . (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	4817	N
Automobile, furniture and clothing sectors — Extension . . . . . (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	4815	N
Barford, Canton de... — Amalgamation with Ville de Coaticook and Canton de Barnston . . . . . (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	4833	
Barnston, Canton de... — Amalgamation with Ville de Coaticook and Canton de Barford . . . . . (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	4833	
Barreau — Professional acts which may be performed by persons other than members . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4819	Draft
Barreau — Professional acts which may be performed by persons other than members . . . . . (An Act respecting the Barreau du Québec, R.S.Q., c. B-1)	4819	Draft
Barreau du Québec, An Act respecting the... — Barreau — Professional acts which may be performed by persons other than members . . . . . (R.S.Q., c. B-1)	4819	Draft
Barreau du Québec — Tariff of judicial fees of advocates . . . . . (An Act respecting the Barreau du Québec, R.S.Q., c. B-1)	4820	Draft
Barreau du Québec, An Act respecting the... — Barreau — Tariff of judicial fees of advocates . . . . . (R.S.Q., c. B-1)	4820	Draft
Bromptonville, Ville de... — Amalgamation with the Canton de Brompton . . . . . (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	4850	
Brompton, Canton de... — Amalgamation with Ville de Bromptonville . . . . . (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	4850	
Chapeau, Village de... — Amalgamation with Canton de L'Isle-aux-Allumettes and Partie est du Canton de L'Isle-aux-Allumettes . . . . . (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	4836	
Coaticook, Ville de... — Amalgamation with Canton de Barnston and Canton de Barford . . . . . (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	4833	

Collective agreement decrees, An Act respecting... — Automobile, furniture and clothing sectors — Extension . . . . .	4815	N
(R.S.Q., c. D-2)		
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Security guards . . . . .	4811	M
(R.S.Q., c. D-2)		
Forest Act — Reimbursement of real estate taxes of certified forest producers . . . . .	4802	N
(R.S.Q., c. F-4.1)		
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendment to Schedule I to the Act . . . . .	4801	M
(R.S.Q., c. R-10)		
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendment to Schedule II.1 to the Act . . . . .	4802	M
(R.S.Q., c. R-10)		
Highway Safety Code — Approval of weigh scales . . . . .	4817	N
(R.S.Q., c. C-24.2)		
Industrial accidents and occupational diseases, An Act respecting... — Use of employer experience . . . . .	4867	
(R.S.Q., c. A-3.001)		
L'Isle-aux-Allumettes, Canton de... — Amalgamation with Village de Chapeau and Partie est du Canton de L'Isle-aux-Allumettes . . . . .	4836	
(An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)		
L'Isle-aux-Allumettes, Partie est du Canton de... — Amalgamation with Village de Chapeau and Canton de L'Isle-aux-Allumettes . . . . .	4836	
(An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)		
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of the Ville de Sainte-Agathe-des-Monts and of the Village de Sainte-Agathe-Sud . . . . .	4839	
(R.S.Q., c. O-9)		
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of Village de Chapeau, Canton de L'Isle-aux-Allumettes and L'Isle-aux-Allumettes . . . . .	4836	
(R.S.Q., c. O-9)		
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of Ville de Bromptonville and the Canton de Brompton . . . . .	4850	
(R.S.Q., c. O-9)		
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of Ville de Coaticook, Canton de Barnston and Canton de Barford . . . . .	4833	
(R.S.Q., c. O-9)		
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of Ville de Rivière-du-Loup and Paroisse de Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup . . . . .	4844	
(R.S.Q., c. O-9)		
Professional Code — Barreau — Professional acts which may be performed by persons other than members . . . . .	4819	Draft
(R.S.Q., c. C-26)		
Professional Code — Barreau du Québec — Tariff of judicial fees of advocates . . . . .	4820	Draft
(R.S.Q., c. C-26)		
Professional Code — Psychologists — Conciliation and arbitration procedure for accounts . . . . .	4826	Draft
(R.S.Q., c. C-26)		

Psychologists — Conciliation and arbitration procedure for accounts . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4826	Draft
Reimbursement of real estate taxes of certified forest producers . . . . . (Forest Act, R.S.Q., c. F-4.1)	4802	N
Rivière-du-Loup, Ville de... — Amalgamation with Paroisse de Saint-Patrice- de-la-Rivière-du-Loup . . . . . (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	4844	
Roads under the management of the Minister of Transport . . . . . (An Act respecting roads, R.S.Q., c. V-9)	4857	
Roads, An Act respecting... — Roads under the management of the Minister of Transport . . . . . (R.S.Q., c. V-9)	4857	
Sainte-Agathe-des-Monts, Ville de.. — Amalgamation with the Village de Sainte-Agathe-Sud . . . . . (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	4839	
Sainte-Agathe-Sud, Village de... — Amalgamation with Ville de Sainte-Agathe- des-Monts . . . . . (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	4839	
Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup, Paroisse de... — Amalgamation with Ville de Rivière-du-Loup . . . . . (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	4844	
Security guards . . . . . (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	4811	M
Use of employer experience . . . . . (An Act respecting industrial accidents and occupational diseases, R.S.Q., c. A-3.001)	4867	

